



เรียนรู้เพื่อรับใช้สังคม

การศึกษาวิธีการเรียนการสอนภาษาจีนผ่านเพลงป๊อปจีน :  
กรณีศึกษาโรงเรียนพระแม่มาเรียสาธุประดิษฐ์

STUDY OF CHINESE LANGUAGE TEACHING AND LEARNING METHODS

BY POP MUSIC : PHRAMAEMARY SATHUPRADIT SCHOOL

汉语流行音乐教学法研究——以圣母玛利亚  
萨图巴蒂学校为例

นันทมนัส วิมลมงคลพร  
(杨燕珍)

วิทยานิพนธ์นี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา  
หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)  
วิทยาลัยจีนศึกษา มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

พ.ศ. 2564


ลิขสิทธิ์ของมหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

การศึกษาวิธีการเรียนการสอนภาษาจีนผ่านเพลงป๊อปจีน :  
กรณีศึกษาโรงเรียนพระแม่มารีย์สาธุประดิษฐ์  
STUDY OF CHINESE LANGUAGE TEACHING AND LEARNING METHODS  
BY POP MUSIC : PHRAMAEMARY SATHUPRADIT SCHOOL  
AS AN EXAMPLE

汉语流行音乐教学法研究——以圣母玛利亚  
萨图巴蒂学校为例

นันท์มนัส วิมลมงคลพร (杨燕珍)

ได้รับพิจารณาอนุมัติให้วิทยานิพนธ์ฉบับนี้เป็นส่วนหนึ่งของการศึกษา  
หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต (การสอนภาษาจีน)  
เมื่อวันที่ 25 เมษายน พ.ศ. 2564



ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.กฤษณินทร์ ภิรมย์เลิศอมร  
ประธานกรรมการผู้ทรงคุณวุฒิ



Assoc. Prof. Dr. Li Chao  
อาจารย์ที่ปรึกษา



Assoc. Prof. Dr. Li Chao  
กรรมการ



ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ชเนศ อิ่มสำราญ  
ประธานหลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต  
(การสอนภาษาจีน)



Assoc. Prof. Dr. Fan Jun  
กรรมการ



ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ชเนศ อิ่มสำราญ  
คณบดีวิทยาลัยจีนศึกษา

**STUDY OF CHINESE LANGUAGE TEACHING AND LEARNING METHODS  
BY POP MUSIC : PHRAMAEMARY SATHUPRADIT SCHOOL  
AS AN EXAMPLE**

NUNMANAS WIMOLMONGKOLPORN 616081

MASTER OF ARTS (TEACHING CHINESE)

THESIS ADVISORY COMMITTEE: LI CHAO, Ph.D.

**ABSTRACT**

Nowadays, China's economic growth rate has increased rapidly. In Thailand, the government realizes the importance of Chinese language as well. Because China has a role to Thailand a lot, whether it's agriculture, industry and services sectors. For this reason, the government has encouraged the teaching Chinese even more. However, even though the government will promote the Chinese language fully but always encounter problems with teaching and learning Chinese.

This thesis is divided into six topics. The first is the background and importance of research. The second is the overview of Chinese language teaching in Phramaemary Sathupradit School. The third is to design a plan for teaching pop songs in Chinese language classes. The fourth is an experiment using pop songs in the Chinese language class of Thai students. The fifth is a statistical survey and analysis of the survey data. And the last point is the problem and method of improvement in teaching and learning.

The results showed that scores of students after experiment were higher than the scores before the experiment. This shows that students' speaking and listening skills have improved and they can also remember new words. In addition, the results from students questionnaire It made us aware of the problem of teaching and learning Chinese as well as what the students' opinions on use of music as a teaching medium.

**Keywords:** Pop music, Teaching Chinese, Listening and speaking ability

# 汉语流行音乐教学法研究——以圣母玛利亚 萨图巴蒂学校为例

杨燕珍 616081

文学硕士学位（汉语教学）

指导教师：李超 副教授

## 摘要

目前，中国的经济增长率迅速提高。于是，泰国政府意识到汉语的重要性。因为无论是中国的农业、工业还是服务业，都在泰国发挥了巨大的作用。由于这个原因，泰国政府鼓励更多的机构从事中文教学。然而，尽管政府全面促进学习汉语，但是在汉语教学中，总是存在无法解决的问题。尤其是学生的沟通问题，所以这篇论文是针对泰国学生的口语和听力技能训练而迸发出的灵感。

本文主要分为六大部分：第一是选题的背景和意义，第二是圣母玛利亚萨图巴蒂学校汉语教学概况，第三是流行音乐应用于汉语教学的教案设计，第四是流行音乐在泰国学生汉语课的教学实验，第五是问卷调查数据统计与分析，最后是教学中的问题和改进方法。本文的创新之处是采用音乐教学法提高了学生的汉语听力和词汇学习的效率。所选用的四首歌曲都包含了与学生教科书《汉语教程》第一册相关的词汇、语法内容。

结果显示，实验后学生的分数比实验前的分数有所提高。这表明学生的口语和听力技能得到提高，他们也能够记住生词。另外，学生问卷调查的结果还显示了汉语教学中存在的问题包括学生对使用音乐作为教学方式的建议。笔者希望这项研究对教师的教学有所帮助。

**关键词：**流行音乐 汉语教学 听说能力

# 目录

ABSTRACT	I
摘要	II
目录	III
表格目录	IV
图表目录	V
绪论	1
第一章 圣母玛利亚萨图巴蒂学校学校汉语教学概况	9
第一节 汉语教学的背景	9
第二节 汉语教学中的问题	9
第二章 流行音乐应用于汉语教学的教案设计	11
第三章 流行音乐在泰国学生汉语课的教学实验	30
第一节 实验前	30
第二节 实验后	32
第四章 问卷调查数据统计与分析	35
第一节 学生对流行音乐在汉语教学课的意见	40
第二节 学生学习汉语的障碍或问题	40
第三节 学生对提高汉语学习效率的看法	44
第五章 教学中的问题和改进方法	42
结语	44
致谢	45
参考文献	46
附录	49
ประวัติผู้เขียน	65

## 表格目录

表 3-1 使用流行音乐之前测试听力技巧的结果	30
表 3-2 使用流行音乐之前测试阅读技巧的结果	31
表 3-3 使用流行音乐之前测试回答问题技巧的结果	31
表 3-4 使用流行音乐前后测试听力技巧的结果	32
表 3-5 使用流行音乐前后测试阅读技巧的结果	33
表 3-6 使用流行音乐前后测试回答问题技巧的结果	33



## 图表目录

图 4-1 学习汉语时间的比例	35
图 4-2 学生在活动中喜欢的歌曲比例	36
图 4-3 活动中记忆歌曲最难的地方	36
图 4-4 学生是否喜欢通过活动来提高汉语	37
图 4-5 使用流行音乐教学，汉语能力是否进步	37
图 4-6 通过音乐活动，学生可以牢记和提高汉语	38
图 4-7 学习汉语的最佳方式	38
图 4-8 合理安排学习汉语的时间	39
图 4-9 歌曲中的生词是否与教科书相关联	39
图 4-10 最喜欢的测试方式	40

# 绪论

## 第一节 选题的背景和意义

虽然政府支持学校教汉语，但泰国的汉语教学仍然使用旧的传统，该传统侧重于记忆和写作，不能营造学生在现实生活中使用汉语的氛围从而激发学生的学习热情，而且所使用的教科书也比较过时，不适应泰国的当前状态。语言学习必须实现交际的目的，但笔者的经验发现，许多学生都还没有能够把自己的知识进行有效地使用，学习汉语的学生对实践应用缺乏兴趣。尤其是来自乡村环境或来自城市但是没有和中国人交流经验的那些地道泰国家庭的学生，这可能是学生缺乏动力的一部分原因，考试的时候不及格或者效果不理想，导致学生不愿意再学中文了。

基于这些原因，笔者希望能提高学生的汉语水平，尤其是听说能力、沟通技巧。汉语听说能力、沟通技巧，是汉语学习一项重要技能，因为口语和听力是学习外语的重要技能，如果能说和听懂，还将能够提高阅读和写作技能。在泰国有很多歌手，他们从未学习过中文，但是能够唱中文歌曲并发音类似于母语的汉语单词。这启发了我的思考，是否可以使用流行音乐来提高泰国学生汉语口语和听力水平？使用音乐作为教授外语的工具是否可以帮助改善学习？

## 第二节 与论文选题有关的国内外研究综述

笔者全面搜索与汉语音乐性教学手段在高中汉语课堂中应用的相关期刊、著作、学位论文等资料，可以分为三个主题；汉语听说教学的研究现状，音乐教学法在对外汉语教学应用研究现状与音乐在对泰听说教学中的应用研究现状。

### 1.2.1 汉语听说教学的研究现状

古丽给娜（1999）一文指出在听说课的教学过程中，学生不敢说汉语，因为恐怕说错。这些都给开展会话教学带来了阻碍。因此，应从以下三个方面加强听说训练；听说课必须重视语音、语调训练，加强口语的规范化训练与充分发挥学生的主动性和自觉性，调动一切积极因素。作者还说作为一名汉语教师，为了提高学生的听说能力，必须随时发现，纠正学生的错误，只有这样，才能使不同能力、不同水平的学生都能在自己原有的基础上得到较快的提高。



王祝斌(2000)一文指出通过汉语听力教学的特点,可以分为三个部分;第一部分是培养学生的听辨能力,就是在小学阶段,一定要打好语音基础,使学生准确地掌握汉语声韵调的特点,而且这种听辨训练要贯穿于小学到中学的整个始终,同时每次听力时间不要过长,因为学生连续听可以容易疲劳。第二部分是培养学生的听音辨义能力,她说由于不同的音表示不同意义,辨音就非常重要;音是连贯的,意义也是连贯的,这就要求学生要集中注意力,形成良好的听说习惯。培养学生综合、概括、跳跃障碍的能力是第三部分,学生了解句子的完整含义,不必知道每个单词的含义。汉语的口头交际有以下特点就是词语发音要准确、选择词和语序(语法)要恰当正确、要有一定的情境,作者说实际生活中,它要求说的主体,依据交谈的场合,交谈双方的身份、背景和谈话的内容选择合适的词语。最后多说才能生巧,就是应该让学生多说汉语、常说汉语,激发学生的参与意识,给学生创造较多的练习机会。因此,要使学生说汉语,教师首先要做出榜样,课堂和课外多说汉语,尽量少说母语。

顾英华(2004)一文指出,听说教学引入多媒体技术手段,能够高效率地处理和展示多种信息形式,能够有效地吻合人类认知、思维的过程和特征,能够为提高教学效率。它能够激发学生的学习兴趣,还可以营造一个良好的学习氛围,促使学生把有意识的学习,不仅可以提高学习效率,而且还可以学得轻松愉快。

帕尔哈提(2004)讨论了如何科学地、有效地组织听说教学,提高学生听说水平,培养其语言交际能力,作者认为听说教学策略可以分为四个方面;阅读策略、文化背景策略、语言环境策略与交际学习策略。阅读策略;它说阅读理解训练对提高听力理解能力有着及其积极的作用。同时,听力训练宜与口语训练应同步进行,要听说结合,共同练习和培养学生语言的交际能力。文化背景策略;在教学过程中,教师应该在潜移默化中让学生理解汉文化。它是学习文化的主要工具,人在学习和应用语言的过程中获得文化,因此不了解文化,就无法正确了解并运用这种语言进行交际,特别是语言文化的差异。语言环境策略;学生的听说能力是在教师的指导下,在一定的语言情境中不断训练而学会的。因此,教师应该根据学生不同的兴趣、不同的语言文化背景,创设适合的教学任务,鼓励学生自觉积极的发挥他们的自身优势,激发学生学习的主动性、积极性和创造性。最后是交际学习策略,就是交际性学习策略的目的是培养学生的交际能力,但是作者发现在课堂教学中,许多学校重教师教授,轻能力与轻能力与创造性的培养。所以在课堂上学生很少有机会发表自己的见解,因而在教学过程中,应坚持以学生为中心,以任务为主的教学活动,这有利于

提高学生运用汉语进行真实交际的效果，多进行汉语会话和交流。

冯玉（2008）她发现传统对外汉语听说教学以教师和课本为中心，忽视学生的主观需求和能力的培养，教学手段单一、形式呆板，课堂气氛不够活跃教学。因此，她试图把多媒体的对外汉语听说教学提高学生的汉语水平。从实践证明，借助多媒体的对外汉语听说教学具有三个明显优势：第一是既能发挥教师的引导作用，又能充分体现学生的认知主体作用，第二是它可以调动学习者视、听、说、模仿等各方面的综合感官刺激，帮助学生理解和消化语音、词汇、语法等各方面的知识，第三是可以有效地补充信息量，为学习者提供更多的练习机会。

胡秀春（2013）一文指出，中级听说课的课堂教学环节展开论述。他认为对外汉语听说课的教学应该是一种听说结合的多维教学，重点是在教学方法上下功夫，使教学效果实现最优化。教师要以良好的教学态度掌控局面，精心设计每个教学环节，与学生建立良性互动。听说课教学中，教师教给学生的不仅是语言、文化，还有自主学习的能力，要通过训练告诉学生怎样做一个更有效的听者。同时，教师应注意使用情感激励的方法，因材施教。

张伟（2013）中提出，口语和听力是练习汉语的核心，当学生成功地提高他们的口语和听力，然后才能提升阅读和写作技巧。作者发现造成学生口语和听力问题的原因就是学习者的学习目的不同。根据作者在泰教学期间的一项调查显示，许多学生之所以想学习汉语，是因为他们的目的是汉语能为其高考加分或可申请免费留学中国，这让他们不能全心全意学习中文。另一个原因是缺乏学习汉语的氛围，他认为合适的氛围是至关重要的。如果学生处于经常使用中文的氛围中，这将帮助更好地学习中文。因此，应该让学生多说汉语、常说汉语，激发学生的参与意识，给学生创造较多的练习机会。

蔡薇（2019）一文中指出，主要对近二十年汉语听力研究和教学进行综合梳理。作者提起在课堂教学中，教师应该结合语音和声调的物理属性，通过讲解和反复练习进行训练，另外，教师也应该就“难音”和“难调”对学生进行有重点的训练。

金蒙（2019）一文指出，主要从对外汉语教学评价要素的角度，围绕“听说”课程，对如何进一步优化教学过程进行探索。为提高学生接受信息的积极性，应将听力材料与学生已有的生活或者认知体验关联起来，启发性引导学生去了解未知有趣的事物。作者认为学生在表达结束后，老师要进行总体评价。不只是赞美学生“好”、“很好”、“很棒”，而且看学生的句式方面句法是

否正确，搭配是否恰当，语音方面是否出现声调、语调或者语句中轻重音发音不到位或者错误的情况等等。

从以上研究成果可以看出，学生口语和听力的主要问题是他们不敢说汉语。因此，在教学中教师应以学生为主体。营造有利于学生学习汉语的课堂环境也很重要。教师应鼓励学生参与活动或创造更多机会让学生在课堂上练习多说汉语、常说汉语，包括培养学生对学习汉语的兴趣。

### 1.2.2 泰国汉语听说教学研究现状

康梦煜（2016）一文中指出，教师应通过有限的课堂时间，将交际法精髓融入学生的学习，让学生敢说汉语、乐于用汉语、享受运用汉语的过程并能从中获益，这样才能逐渐培养出汉语思维，让学生在课堂结束后，仍然喜欢和兴趣学习汉语。

黄文良（2017）作者通过一些调查发现，大多数学生学习汉语的主要目的是对他们未来的工作有帮助。然而语音和听力问题仍然存在，教师在教学环节运用的教学方法还是相当传统。他讨论了语言环境是学生的汉语听说练习障碍，因为他们的周围说汉语的人太少。同时，现在这所大学只有三名的中国老师，还缺少中国汉语志愿者教师。另外，教师通常更注重书中的内容，而不是练习口语和听力技能。因此，应该培养学生用汉语表达观点和说话，让他们习惯于在日常生活中使用中文。

王瑞奇（2018）作者认为抛锚式教学法是一种实用有效的教学方法，其他人已经做过大量的实验来证明其运用于语言教学中，尤其是汉语听说课中具有良好的效果。因此作者在抛锚式教学法的基础上，以瓦莱岚大学为例进行泰国中级汉语听说教材的编写。他发现在上课的过程中，教师跟着教材走，通常开篇就是生词和课文的讲解。学生基础较差加上课文内容和生词难以引起学生共鸣，在讲解上费时较多。教师多半使用翻译法、图片法、情景教学法、举例法等，学生只听不说，开口率很低。另外，在布置作业方面，由于学生课堂上并不能有效完成口语练习，所以作业大部分以写的方式完成。这表明，教师的教科书和教学方式不能满足学生的真正需求。

综上所述，可以发现口语和听力是学习外语的重要方面。尽管目前正在开发更多的中文教学，但是由于地点、时间、教学设备的限制和人才的匮乏。学生的口语和听力技能还不够有效，包括学生学习汉语的动机不足。从学校的教学经验来看，作者发现学生非常喜欢听音乐，无论是泰国音乐、英语音乐、还是韩国音乐，尽管他们不懂音乐的含义，也可以跟着唱。因此，笔者想要通过使用音乐作为汉语教学的媒介来提高学生的听说能力。

### 1.2.3 音乐教学法应用于对外汉语教学的研究现状

傅由在(2002)一文中指出,听力课对于留学生来说难度较大,把中文歌曲作为听力材料的方式较为灵活,有助于学生情绪和时间的控制,也有助于学生对语音、修辞、词汇、语法的学习和对中国文化的了解。

王晶(2011)通过一些调查发现,近年来,以周杰伦为代表的一些歌手所演唱的“中国风”歌曲深受学生喜爱,因此作者尝试着将“中国风”歌曲应用于对外汉语教学中,并展示了一些具体的中国风歌曲教学实例,以证明其在对外汉语教学中发挥了重要作用。文章的不足之处是作者没有考虑到适用人群,中国风歌曲虽然旋律动人优美,但歌词理解起来却有一定的难度,特别是对于初学者来说,不适合学唱,而更适合用来欣赏。

詹妮(2015)对苏州大学留学生班级的中文歌曲课进行调查研究,了解中文歌曲教学的应用情况和其中存在的问题,使中文歌曲能更好地融入苏州大学留学生汉语教学的课堂。作者认为选择中文歌曲的歌词应该具有这样三种特点:形象美、情感美和旋律美。

钟雨珊(2015),论文以湖南大学、中南大学、湖南师范大学等多所重点大学的留学生为例,开展中文歌曲运用于对外汉语听力课堂的教学设计与实践方案研究。究调查结果显示,86%的学生都是接受在汉语听力课上,通过学习中文歌曲来学习汉语这一教学形式的。57%的学生希望学习流行音乐,20%的学生希望学习民歌。数据表示大部分学生希望在汉语听力课的结尾学习中文歌曲。

郑蓉(2017)以泰国清迈孔院的初级汉语学习者对象,探讨在教学过程中,教师如何开发和利用歌曲等教学资源进行教学。研究者说“歌曲即可吟诵,又可歌唱,教师将通俗歌曲辅助应用在课堂中,使教学资源更加丰富多彩,丰富有趣的课堂能有效的活跃气氛;采用学生喜欢的教学模式,可以激发学生主动性和积极性,提高学习者汉语语音、词汇、语法的学习和记忆能力。同时她说采用通俗歌曲辅助对外汉语教学时,选择通俗歌曲进行教学时必须遵循相应的原则,既要适合教学对象的语言水平和心理特点,又要适合不同的汉语课型。

刘艳(2017)试图改变传统单一的教学模式,将音乐和语言结合,利用菲律宾人能歌善舞的民族优势,将形式多样、欢快活泼的中文歌曲引入到笔者所在的孔子学院的汉语教学中。通过一段时间的课堂实践表明,学生的语言技能方面都有了一定的提高,歌曲能够活跃汉语课堂气氛,激发学习兴趣,对学生的语言技能方面产生良好的刺激作用。

刘夏清（2017）一文指出，使用的样本组是在华南农业大学国际教育学院汉语班的学生。他讨论了中文歌曲在汉语初级听说课堂中的应用研究，中文歌曲采取创作和改编两种方式，以课程内容为主题，所选课型为初级听说课，作者利用自身的学术背景、教学实践以及音乐特长，设计了一系列中文歌曲教学材料，并将其运用于课堂实践，根据问卷和汉语水平检测的结果可知，中文歌曲应用于对外汉语教学起到了一定的辅助作用。教学之后，通过问卷和中文水平测试两种方式，对一学期的教学成果进行测试，结果表明，中文歌曲对初级听说课的学习能提高学生的汉语水平。

从以上研究成果可以看出，音乐可以作为中文教学的良好媒介，但是选择音乐教学应该考虑学习者的所选歌曲要有实用性，学生的品味，偏好和语言水平，还有应该注意文化差异。

#### 1.2.4 音乐在对泰汉语听说教学中的应用研究现状

根据李蛟（2014）一文指出，他通过对前人理论的梳理、研究、总结，他将理论付诸实践，将中文歌曲应用于泰国帕府苏门非正规教育学校的汉语教学中。研究者发现有老师意识到中文歌曲在汉语教学中所具有正面影响，但是多处于理论探讨层面，较少将其付诸于实践。另外研究者认为虽然实践他的歌曲多针对于泰国人的喜好，可是各国学生的文化背景、生活习惯、喜好不同，因而他认为得出的教学方法可能会存在局限性，不能适用于教授所有国家的学生。

贾云芸（2015）使用中国流行歌曲作为对外汉语课堂学习的辅助办法，并探索适合泰国学生学习汉语的中国流行歌曲。以泰国彭世洛府披文宋堪皇家大学为例，她总结了在汉语教学中使用音乐的结果，还有讨论歌曲运用到汉语教学中应遵循的原则以及讨论了使用音乐作为中文教材的注意事项。

由此可见，歌曲作为应用于对外汉语教学的辅助教学元素能提高教学效果，音乐还有助于营造愉快轻松的学习氛围，同时也建立了良好的师生关系。

虽然在汉语教学中，音乐被经常使用，并有学者对此进行了大量研究，但是流行音乐与高中学生教科书《汉语教程》的结合运用还远没有达到相辅相成的地步。因此，这一现状启发笔者编写了这篇论文，目的是为了<sup>1</sup>提高泰国学生的听说能力。

## 第三节 研究的目的、方法、内容和创新性

### 1.3.1 研究的目的

本文研究目的是让学生在流行音乐教学中能够地掌握汉语的语音、词汇、语法的知识、提升学生的听力水平与口语能力，学生也能够在充满乐趣的氛围中快乐学习，从而发自内心地爱上汉语。

### 1.3.2 研究的方法

本文拟采取的研究方法包括定量研究法，观察法，调查法，实验法开展实验研究。

#### 1) 观察法

以一个旁观者的角度对研究对象以及学生的有关活动进行观察记录。笔者通过在校实习期间对外汉语听说课的教学观摩和教学实践以及课堂各环节的观察记录来进行研究。

#### 2) 调查法

为了保证听说课堂上流行音乐教学的效果，最大化地调动学生的积极性和参与性，笔者特别进行了一次反馈调查，并期待根据调查结果来完善歌曲在对外汉语课堂中的教学。

#### 3) 实验法

1. 实验前：笔者让学生在做口语和听力测试之前 (Pre-test)，先收集实验前的数据以跟实验后效果进行比较。

2. 实验后：活动结束后，笔者再次让学生进行与实验前相同的测试听力和口语测试 (Post-test)。

3. 最后通过测试前后的所得分数来分析数据，然后运用经验总结法，对上述实践的效果进行观察、归纳，总结经验。

笔者认为这项研究不仅可以更有效地解决泰国学生的听力和口语方面的问题，还可以营造良好的学习氛围。

### 1.3.3 研究的主要内容

#### 1) 样本组与实验使用的音乐：

本研究中使用的样本组是在圣母玛利亚萨图巴蒂学校的 30 名高中（一）学生，实验为特定抽样，实验时长为一学期，十二周，每周两个小时。这项实验使用的音乐是流行音乐，笔者选四首歌就是对不起我的中文不好、学猫叫、我多喜欢你，你会知道，最后的歌曲就是爱一直存在。

#### 2) 测试及测试结果学生的听力技能：

听力的方面；第一步笔者带来了创建的测试纸。之后，让学生听这首歌并填空。第二步完成测试后再学习，老师将把歌词分发给学生，并教授每首歌的词汇，发音和含义。第三步让学生听音乐和练习唱歌，当笔者意识到学生可以唱歌并理解词汇的含义时，笔者将给出第三张纸。第四步笔者再次让学生进行与实验前相同的测试。第五步通过测试前后的所得分数来分析数据，然后实验结果总结。

### 3) 测试及测试结果学生的口语技能：

口语方面；第一步笔者让学生读歌词并写下分数，评分标准是让学生阅读句子，是正确的中文发音，然后回答十个关于歌词内容的问题（Pre-test）。第二步教学生唱歌曲与讲解生词、语法、正确的语音。第三步通过让学生唱歌和回答十个问题来测试学生的口语能力（Post-test）。第四步收集学生活动前后的分数，以总结实验为结果，测试流行音乐能否提高泰国学生汉语听说能力？

#### 1.3.4. 论文研究的创新性

1992 年以来，政府允许私立学校像教授英语、德语、法语等其他语言一样自由地教授汉语。虽然政府提倡汉语教学，但每所学校的汉语教学水平并不相同。导致这些问题的原因有很多，每所学校使用不同的教科书，这对学习者有很大的影响，因为每本书都有不同的难度，比如笔者的学校用《汉语教程》教高中学生，有些学校用《博雅汉语》教他们。为了提高泰国学生的技能，笔者进行了这项研究，本次文的创新之处是结合《汉语教程——第一册》进行流行音乐教学模式的探索提高泰国学生汉语听说能力。笔者挑选了适合补充教学的中文的流行音乐，并设计了有助于听力、口语的教学方案。

## 第四节 所要解决的主要问题

本论文所要解决的主要是：

1) 做好文献资料的收集和分析，分析论文的详细数据，对学生的汉语听说能力进行分析和评估。

2) 做好问卷调查表、课堂观察、实验与数据收集，通过四首流行歌曲来测试汉语听说能力。

3) 通过文献分析和问卷调查，发现圣母玛利亚萨图巴蒂学校学生汉语水平的问题，以及学校汉语教学中的问题，并提出改进方法。

# 第一章 圣母玛利亚萨图巴蒂学校汉语教学概况

## 第一节 汉语教学的背景

1992 当时的政府解除了学习汉语的限制，通过了一项决议，允许私立学校自由教外语，中文升级到与其他外语同等的水平。到 1997 年，汉语被列为高中的语言科目之一。为了提高国家竞争力，政府制定了更多的策略来促进汉语教学。当前，中国在全球社会中的作用极为重要，因此在泰国人民学习中文的意愿越来越强烈。教育部也很重视在泰国的汉语教学并制定了 2014 年基础教育水平的汉语教学改革政策，着力于促进和支持学习者有效地运用汉语技能进行交流的知识和能力。学校安排从四年级开始汉语教学，如果一所学校具备良好的汉语教学能力，则可以从一年级开始教学。

圣母玛利亚萨图巴蒂学校成立于 1955 年。学校的创始人是意大利神父 Carlo della Torres。学校的座右铭“品德卓著，专注教育，社会发展”，培养和训练青年人成为社会上的好人。过去学校只有幼儿园到初中的教学，在 2009 年之后学校开办了高中教育。在超过 65 年的时间里，从一所小学校变成了一所公认的学校，学生参加各种比赛获得了无数奖项。

学习计划分为五个类别；第一是侧重于科学和数学，第二是计算机和英语，第三是英语和汉语，第四是音乐和英语，最后是专注于数学、英语、中文的学习计划。

汉语在泰国经济中发挥了很大的作用，学校也十分强调汉语的重要性，实施了从一年级到初中学习汉语的计划，每周有一个小时学习汉语，高中学生学习汉语八个小时，分为两个主要科目，即基础汉语和教育汉语，每个科目学习四个小时。基础汉语侧重于语法，而教育汉语将侧重于口语和听力以及中国文化。学校使用的中文教科书是《体验汉语》与《汉语教程》。

## 第二节 汉语教学中的问题

尽管泰国政府将支持学校教授更多的中文，但是许多学校在教学方面仍然遇到一些问题。圣母玛利亚萨图巴蒂学校的教学也一样，例如学生不记得以前学过的词汇、发音错误、拼音阅读不流利等等。根据笔者在这所学校教了大约六个月的经验，笔者发现学生的主要问题是听力和口语，但是听说能力、沟通技巧，是汉语学习一项重要技能。当笔者意识到学生学习汉语的问题时。然



后，笔者对这所学校的学生及教师进行了关于教学问题的问卷调查，总结调查的结果显示：

### 1. 汉语教师短缺

之所以许多学校面对缺乏汉语教师，是因为与其他职业相比，教师的薪资相对较低。教师没有足够的汉语教学知识，导致中文的教学无法达到既定目标和缺乏应有的质量。

目前，这所学校只有两名教中文的人员，每个人每周的教学时间不少于二十小时，不包括学校分配的其他职责，例如 PLC（Professional Learning Community）就是让老师参与听其他老师的教学，以便分析应该改进的教学方法。另外，还教其他科目，例如童军课等等，而不仅仅是教中文。

### 2. 缺少合适的汉语教材

泰国没有统一的标准和高质量教科书。因此，许多学校使用不同的中文教科书，某些学校老师必须自己设计所有的教学内容，但是这些教科书的质量却不太可靠。以前圣母玛利亚萨图巴蒂学校使用《体验汉语》来教小学生到高中学习。然后，有中文老师发现，《体验汉语》教科书仍然没有足够的内容供高中生学习，所以订购了另一本书《汉语教程》。因为《汉语教程》和 PAT7.4 考试的内容是一致的。特别是语法、语音、关于中国的常识等。然而这本教科书不错，但是必须从中国订购，而且价格比较贵。

### 3. 汉语教学方法陈旧

汉语是每所学校都强调的另一种语言，因为这是泰国营销需要的语言。因此，越来越多的父母意识到汉语的重要性。学校也更加注重大学的入学考试，但是仍然有许多学校忽略了汉语交际能力的培养。大多数的教学内容必须侧重于大学入学考试，例如 PAT7.4、HSK，包括 GPA 这使教师不得不专注于教导学生背诵，而不是在日常生活中流利地使用中文交流。所以教师经常使用在黑板上解释课程内容，不太用教学媒体。由于教室里没有足够的教学媒体，同时每次借用教学媒体的过程很复杂。

除了上述题外，另外，学校对中文的支持不如其他的学科。在英语或数学科目中，将有演讲者上学或有活动供学生参加，为了练习和发展的知识，但是汉语课却很少有邀请专家对学生进行中文培训，同时在学校没有中国老师。因此，这可能会导致学生的汉语技能没有提高。尽管有能耐的老师，但仍不如中国老师。泰国老师有发音的问题，有一些泰语的口音，还有学生仅在课堂上使用中文，而老师经常用泰语教汉语。学校没有中文老师，让学生失去了中文交流的机会。这可能是大多数学生在汉语口语和听力技能方面存在问题的原因。

## 第二章 流行音乐应用于汉语教学的教案设计

Coromina 说“音乐是非常有价值，音乐很容易找到，对在教室里学习很有用，因为学生喜欢听音乐，不喜欢有压力的教室”。音乐也影响着人的记忆力，世界上许多国家会利用歌曲来进行字母教学。在泰国，教师会利用《泰语字母歌》来进行泰语字母的教学，中国也不例外，许多教师都会在拼音教学时使用《拼音歌》，帮助学生记忆。

使用流行音乐进行教学设计来提高学生的口语和听力技能需要注意几个方面。首先，要考虑学习者的偏好。史蒂夫·乔布斯，苹果公司的联合创始人之一，他说“做伟大工作的唯一方法就是爱自己所做的事情”。喜爱将成为学生努力记忆中文生词和发音的动力。其次，应考虑学生的语言水平，歌词太难的歌曲会使学生感到无聊，不想学习中文。同时应该选择适合学生年龄的歌曲。

笔者根据学生的汉语水平和年龄，以及他们教材的课文内容选用了流行音乐，来作为辅助听说教学的教学资料，探讨在汉语听说课堂中如何运用流行音乐。每首歌的歌词都包含词汇和语法，所有这些都涉及到高中课本。由于学生的汉语水平有所不同，许多学生是新学生，因此有一些学生从来没学过中文或者有汉语基础比较少。除了选择旋律容易听的歌曲以外，歌词中的词汇也不能太难或不太容易。

为了考虑学习者的偏好，在选择这四首歌曲之前，作者询问了学生的意见，让他们尝试了笔者选择的其他流行歌曲。结果，大部分学生对这四首歌都特别感兴趣。他们积极参加活动，通过使用流行音乐来提高他们的汉语听说能力。

课型：汉语听说课

教学对象：30 名高中一年级学生

教学材料：四首歌曲，《对不起我中文不好》、《学猫叫》、《我多喜欢你，你会知道》、《爱一直存在》。另外，还有扬声器、词汇卡、白板、笔等等。

课时安排：两课时，每课时 45 分钟

教学准备：课前下载好教的歌曲，打印好歌词和一切与教学和实验相关的纸质文档，再准备好扬声器。

教学目标：学生能够正确地唱出歌曲，学生的口语和听力技能得到提高。学习后，即使经过一段时间，学生仍然可以记住这些单词。教室里的气氛有改善，学生感到学习汉语的愉快。

下面是笔者关于中文流行音乐运用于对汉语听说教学的具体教学方案。笔者将按照以下顺序教授音乐。

### 1. 《对不起我的中文不好》 歌词

对不起我的中文不好，对不起对不起，我不知道你说什么！

Duìbùqǐ wǒ de zhōngwén bù hǎo, duìbùqǐ duìbùqǐ, wǒ bù zhīdào nǐ shuō shénme!

对不起我的中文不好，对不起对不起，我只想跟你当朋友！

Duìbùqǐ wǒ de zhōngwén bù hǎo, duìbùqǐ duìbùqǐ, wǒ zhǐ xiǎng gēn nǐ dāng péngyǒu!

Hello 你好吗？你的英文很好听！你是美国人吗？

Nǐ hǎo ma? Nǐ de yīngwén hěn hǎotīng! Nǐ shì měiguó rén ma?

并不是美国人，我是一位英国绅士！

Bìng bùshì měiguó rén, wǒ shì yī wèi yīngguó shēnshì!

如果你专心听，你会了解我！

Rúguǒ nǐ zhuānxīn tīng, nǐ huì liǎojiě wǒ!

对不起我的中文不好，对不起对不起，我不知道你说什么！

Duìbùqǐ wǒ de zhōngwén bù hǎo, duìbùqǐ duìbùqǐ, wǒ bù zhīdào nǐ shuō shénme!

对不起我的中文不好，对不起对不起，我只想跟你当朋友！

Duìbùqǐ wǒ de zhōngwén bù hǎo, duìbùqǐ duìbùqǐ, wǒ zhǐ xiǎng gēn nǐ dāng péngyǒu!

欢迎光临！里面坐，先生你要吃什么？

Huānyíng guānglín! Lǐmiàn zuò, xiānshēng nǐ yào chī shénme?

我要睡觉。

Wǒ yào shuìjiào.

你很累是不是？

Nǐ hěn lèi shì bùshì?

我不累我肚子很饿！

Wǒ bù lèi wǒ dùzi hěn è!

我想要吃水饺，请你快点做！

Wǒ xiǎng yào chī shuǐjiǎo, qǐng nǐ kuài diǎn zuò!

对不起我的中文不好，对不起对不起，我不知道你说什么！

Duìbùqǐ wǒ de zhōngwén bù hǎo, duìbùqǐ duìbùqǐ, wǒ bù zhīdào nǐ shuō shénme!

对不起我的中文不好，对不起对不起，我只想跟你当朋友！

Duìbùqǐ wǒ de zhōngwén bù hǎo, duìbùqǐ duìbùqǐ, wǒ zhǐ xiǎng gēn nǐ dāng péngyǒu!

没关系我的中文进步了，没关系没关系，我还要跟你当朋友！

Méiguānxì wǒ de zhōngwén jìnbùle, méiguānxì méiguānxì, wǒ hái yào gēn nǐ dāng péngyǒu!

没关系我的中文进步了，没关系没关系，我还要跟你当朋友！

Méiguānxì wǒ de zhōngwén jìnbùle, méiguānxì méiguānxì, wǒ hái yào gēn nǐ dāng péngyǒu!

没关系我的中文进步了，没关系没关系，我还要跟你当朋友！

Méiguānxì wǒ de zhōngwén jìnbùle, méiguānxì méiguānxì, wǒ hái yào gēn nǐ dāng péngyǒu!

没关系我的中文进步了，没关系没关系，我还要跟你当朋友！

Méiguānxì wǒ de zhōngwén jìnbùle, méiguānxì méiguānxì, wǒ hái yào gēn nǐ dāng péngyǒu!

### 教学目标:

1. 了解如何向中国人打招呼并学习了解一些中国美食（饺子）。
2. 能够记住重点生词：对不起、进步、没关系、当、朋友、水饺、快点、睡觉、美国人、英文、英国、绅士、如果、累、肚子、饿、欢迎、了解、先生、里面。
3. 语法：“是不是”、“并”、“如果”

### 教学步骤:

#### 上课之前:

- (1) 组织教学（2分钟）  
点名，老师问好。

#### 上课:

- (1) 歌曲介绍（3分钟）

《对不起我的中文不好》是一首歌词并不难的歌曲，适合初级汉语水平学生练习。这首歌是三个英国人唱的中文歌，但是他们的中文发音有点儿不对，所以闹了笑话。这表明正确的发音对于学习外语非常重要。因为如果发音不正确，含义将会改变。另外，这首歌词非常的简单好唱，尽管有重复的歌词却很实用，“对不起”、“没关系”、“不知道”、“朋友”都是日常生活中经常会用到的词语，对学生的口语交际有帮助。

- (2) 教师把歌词分发给学生，然后让他们听音乐，在听音乐时，让学生在认识的单词下划线。（5分钟）
- (3) 讲解每首歌的内容，无论是生词、发音正确、语法的结构以及中国食（饺子）。请学生拼读出整首歌词的时候，要是学生不会拼读或是读错的地方，老师应该及时指正。（20分钟）

一生词：

1. 对不起	duìbuqǐ	excuse me, I'm sorry
2. 进步	jìnbù	progress
3. 没关系	méiguānxi	It doesn't matter
4. 当	dāng	to be
5. 朋友	péngyou	friend
6. 水饺	shuǐjiǎo	dumplings
7. 快点	kuài diǎn	hurry up, to do sth more quickly
8. 睡觉	shuìjiào	to go to bed
9. 美国人	měiguórén	American people
10. 英文	yīngwén	English
11. 英国	yīngguó	United Kingdom
12. 绅士	shēnshì	gentleman
13. 如果	rúguǒ	if
14. 累	lèi	tired
15. 肚子	dùzi	belly
16. 饿	è	hungry
17. 欢迎	huānyíng	welcome
18. 了解	liǎojiě	to understand
19. 先生	xiānshēng	mister
20. 里面	lǐmiàn	inside

教师制作词汇卡让学生选择其中的词语来造句，教师随机选择学号，直到词汇卡用完为止。

例句：睡觉 = 昨天晚上我五点就睡觉了。

如果 = 如果这个周末你有空，我们一起出去玩儿吧！

中文 = 我觉得中文比英文难。

朋友 = 她是你的朋友吗？

(4) 在这首儿歌中出现了“如果你专心听”、“你很累是不是？”教师可以根据此引出“是不是”、“并”、“如果”结构。(15分钟)

### -语法

#### 1. “是不是”

基本的结构为：是不是 + 疑问词

例句：他是不是你的朋友？ = 他是你的朋友吗？

你是不是英国人？ = 你是英国人吗？

他没来上课，是不是病了？ = 他病了吗？

你是不是王先生？ = 你是王先生吗？

妈妈！这些草莓，你是不是买给我？ = 妈妈，这些草莓是买给我的。

#### 2. “并”

既可以是动词，副词和连词。

1. 作为动词，它的意思是“彼此在一起”、“并肩”。

例句：几个小厂并成一个大厂。

2. 作为副词，它的意思是事物、动作和动作结合在一起，或用于指两个事物或两个等效的动作。

例句：工业农业齐头并进。

你以为他傻，其实他并不傻。

“并 + 否定词” 将有拒绝的语气，为了讲故事的事实。

例句：她长得并不难看。

我并不认为她是我的朋友。

他的话好像并不怎么生效。

3. 作为连词，只能连接动词性成分，而且一般只连接双音节动词。“并”连接动词性成分后，有“更进一层”的意思。

例句：他参加了会议，并在会上作了重要发言。

我完全同意并拥护这个报告。

### 3. “如果”

就是 IF 的意思，这个词可以在口语和书面语言中使用。它作为连词，用来连接词与词、词组与词组或句子与句子、表示某种逻辑关系的虚词。

例句：如果天不下雨，下周我们将去钓鱼。

如果你想去北京玩，我建议你去故宫看看。

另外，它也可以与“就”这个词一起使用。“如果…，就…”

例句：如果不开心的话，就出去玩。

如果你要来，我会提前准备，如果不来，就打电话告诉我一声。

如果不懂的话，就问我。

让学生使用语法来造句，为了调查学生是否了解课程内容。在让第一个学生造句时，老师可以问第二位学生“你的朋友说得对不对？或者“那个句话是什么意思呢？”。

(5) 教师让学生听音乐两次，教师教逐句领唱一遍，然后让全体学生自己清唱一遍。将学生按座位分为五组，哪一组唱得好、发音正确，将获得满分。（20 分钟）

(6) 通过让学生唱歌，回答老师的问题以及来复习音乐的内容无论是词汇还是词汇、含义包括语法。（20 分钟）

(7) 最后，布置作业让学生完成练习，在下一个中文课上提交。例如让学生写短文章，而且让学生配对完成会话，使用所学的四首歌曲中生词，分配学生至少说十句话。（5 分钟）（附录 4）

### 2. 《学猫叫》歌词

\*我们一起学猫叫 一起喵喵喵喵喵

wǒmen yìqǐ xué māo jiào yìqǐ miāo miāo miāo miāo miāo

在你面前撒个娇 哎呦喵喵喵喵喵

zài nǐ miànqián sā gè jiāo āi yōu miāo miāo miāo miāo miāo

我的心脏砰砰跳 迷恋上你的坏笑

wǒ de xīnzàng pēng pēng tiào míliàn shàng nǐ de huàixiào

你不说爱我我就喵喵喵

nǐ bù shuō ài wǒ wǒ jiù miāo miāo miāo

每天都需要你的拥抱

měi tiān dōu xūyào nǐ de yōngbào

珍惜在一起的每分每秒

zhēnxī zài yī qǐ de měifēnměimiǎo

你对我多重要 我想你比我更知道

nǐ duì wǒ duō zhòngyào wǒ xiǎng nǐ bǐ wǒ gèng zhīdào

你就是我的女主角

nǐ jiù shì wǒ de nǚzhǔjué

有时候我懒的像只猫

yǒu shíhou wǒ lǎn de xiàng zhī māo

脾气不好时又张牙舞爪

píqì bù hǎo shí yòu zhāngyáwǔzhǎo

你总是温柔的 能把我的心融化掉

nǐ zǒngshì wēnróu de néng bǎ wǒ de xīn rónghuà diào

我想要当你的小猫猫

wǒ xiǎng yào dāng nǐ de xiǎo māo māo

\*\*我们一起学猫叫 一起喵喵喵喵喵

wǒmen yìqǐ xué māo jiào yìqǐ miāo miāo miāo miāo miāo

我要穿你的外套 闻你身上的味道

wǒ yào chuān nǐ de wàitào wén nǐ shēnshang de wèidao

想要变成你的猫 赖在你怀里睡着

xiǎng yào biànchéng nǐ de māo lài zài nǐ huáilǐ shuìzháo

每天都贪恋着你的好

měi tiān dōu tānliàn zhe nǐ de hǎo

有时候我懒的像只猫

yǒu shíhou wǒ lǎn de xiàng zhī māo

脾气不好时又张牙舞爪

píqì bù hǎo shí yòu zhāngyáwǔzhǎo

你总是温柔的 能把我的心融化掉

nǐ zǒngshì wēnróu de néng bǎ wǒ de xīn rónghuà diào

我想要当你的小猫猫

wǒ xiǎng yào dāng nǐ de xiǎo māo māo

### 教学目标:

1. 认识歌曲中没有的单词以外的动物以及生肖。



2. 能够记住重点生词：每天、需要、懒、象、闻、穿、味道、知道、重要、面前、总是、有时候、一起、外套、睡着、笑、珍惜、女主角。

3. 语法：“把”、“都”、“A比B”

### 教学步骤:

#### 上课之前:

(1) 组织教学 (2 分钟)

点名, 老师问好。

#### 上课:

(1) 歌曲介绍 (3 分钟)

《学猫叫》是这是一首旋律有趣的歌曲。这首歌的作者多次叫唤猫, 但猫不在乎, 然后, 他放弃了叫唤, 这时候猫却主动地靠了过来。突然, 他

觉得漂亮又有想法的女孩, 和猫很相像。于是, 他以此为灵感, 创作了该曲。

(2) 教师把歌词分发给学生, 然后让他们听音乐, 在听音乐时, 让学生在认识的单词下划线。(5 分钟)

(3) 讲解每首歌的内容, 无论是生词、发音正确、语法的结构以及意义。(15 分钟)

#### 一生词:

1. 每天	měitiān	every day
2. 需要	xūyào	need
3. 懒	lǎn	lazy
4. 象	xiàng	to be like
5. 闻	wén	to smell
6. 穿	chuān	to wear
7. 味道	zhīdào	to know
8. 重要	zhòngyào	important
9. 面前	miànqián	in front of
10. 总是	zǒng shì	always
11. 有时候	yǒu shíhòu	sometimes
12. 一起	yīqǐ	together
13. 外套	wàitào	coat

- |         |          |                       |
|---------|----------|-----------------------|
| 14. 睡着  | shuìzháo | to fall asleep        |
| 15. 笑   | xiào     | laugh                 |
| 16. 珍惜  | zhēnxī   | to treasure, to value |
| 17. 女主角 | nǚzhǔjué | leading lady          |

教师制作词汇卡让学生选择其中的词语来造句，教师随机选择学号，直到词汇卡用完为止。

- 例句：有时候 = 有时候我同屋在图书馆看书。  
 每天 = 他每天学习两小时的英语。  
 穿 = 你穿这件衣服很好看。  
 知道 = 我知道他们在哪儿玩！  
 重要 = 这件事情很重要，你别忘了。

(4) 让学生对其他的动物有个基本的认知。另外讲解属相的意思，它是用二十四属相来记生年。这十二属相是十二种动物，即鼠、牛、虎、兔、龙、蛇、马、羊、猴、鸡、狗、猪。教师让学生配对并轮流回答对方的问题，例如：“你属什么？”、“你家养动物吗？”、“你最喜欢的动物是什么？”等。之后，玩动物猜谜游戏。学生随机选择一个词汇卡并显示动物的手势及让他们的朋友猜出它是哪种动物。（10分钟）

(5) 在这首儿歌中出现了“把”、“都”、“A比B”结构。（15分钟）

## 语法

### 1. “把”

基本的结构为：主语 + “把” + 宾语 + 动作  
 句式表达的是把某人/某事带到某个程度或地方。

例句：他把话弄坏了。

请把手机拿给我。

我把作业做完了。

麻烦你把这个球给我。

哥哥把杯子放在桌子上。

### 2. “都”

就是全、完全，用在动词或形容词的前面。

例句：麦克和玛丽都是留学生。

他们都是我的朋友。

她笑起来很漂亮，大家都喜欢她。

哥哥比我很高。

我觉得这个蛋糕比那个蛋糕很好吃。

### 3. “A 比 B”

两个量的倍数比关系可以用比来表示。

例句：张东比我大两岁。

你今天比昨天很漂亮。

中文比英文更难。

讲解语法后，让学生出来在黑板上做练习，用“都”改写句子。

例句：他是泰国人，我也是泰国人。

= 我们都是泰国人。

爸爸是大夫，妈妈也是大夫。

= 爸爸妈妈都是大夫。

麦克是留学生，张东是中国学生。

= 他们都不是留学生。

李先生喜欢看京剧，林小姐也喜欢看京剧。

= 他们都喜欢看京剧。

- (6) 教师让学生听歌曲，同时让学生唱曲，然后，将学生按座位分为五组，一组有五个学生，哪一组唱得好、发音正确，将获得满分。（20 分钟）
- (7) 通过让学生唱歌，回答老师的问题以及来复习音乐的内容无论是词汇还是词汇、含义包括语法。（15 分钟）
- (8) 最后，让学生在表格中选择单词，然后填补空白，还有正确匹配拼音和汉字。另外翻译汉语成泰语，而且翻译泰语成汉语。（5 分钟）
- （附录 4）

### 3. 《我多喜欢你，你会知道》歌词

我喜欢你的眼睛、你的睫毛、你的冷傲

wǒ xǐhuān nǐ de yǎnjīng、nǐ de jiémáo、nǐ de lěng'ào

我喜欢你的酒窝、你的嘴角、你的微笑

wǒ xǐhuān nǐ de jiǔwō、nǐ de zuǐjiǎo、nǐ de wéixiào

我喜欢你全世界都知道 嘲笑 别闹

wǒ xǐhuān nǐ quán shìjiè dōu zhīdào cháoxiào bié nào

我会继续 请你准备好

wǒ huì jìxù qǐng nǐ zhǔnbèi hǎo

我喜欢你的衬衫 你的手指 你的味道

wǒ xǐhuān nǐ de chènshān nǐ de shǒuzhǐ nǐ de wèidào  
我想做你的棉袄 你的手套 你的心跳

wǒ xǐhuan zuò nǐ de mián'ǎo nǐ de shǒutào nǐ de xīntiào  
我喜欢你全世界都明了 煎熬 别气恼

wǒ xǐhuān nǐ quán shìjiè dōu míngliǎo jiān'áo bié qì'nǎo  
我多耐心 请你等着瞧

wǒ duō nàixīn qǐng nǐ dēngzhe qiáo  
\*喜欢你在每一秒 每一秒

xǐhuān nǐ zài měi yīkè měi yī miǎo  
喜欢你在每一处 每一角

xǐhuān nǐ zài měi yī chù měi yījiǎo  
喜欢你已变成习惯难以戒掉

xǐhuān nǐ yǐ biàn chéng xíguàn nányǐ jiè diào  
我多喜欢你 我不知道

wǒ duō xǐhuān nǐ wǒ bù zhīdào  
喜欢你让下雨天 放晴了

xǐhuān nǐ ràng xià yǔtiān fàngqíngle  
喜欢你让下雪天 温暖了

xǐhuān nǐ ràng xià xuě tiān wēnnuǎnle  
喜欢你已变成信仰难以放掉

xǐhuān nǐ yǐ biàn chéng xìnyǎng nányǐ fàng diào  
我多喜欢你 你会知道

wǒ duō xǐhuān nǐ nǐ huì zhīdào  
我喜欢你打篮球 每个瞬间 都很闪耀

wǒ xǐhuān nǐ dǎ lánqiú měi gè shùnjiān dōu hěn shǎnyào  
我喜欢你弹钢琴 每个音符 都很美妙

wǒ xǐhuān nǐ dàn gāngqín měi gè yīnfú dōu hěn měimiào  
我喜欢你陪我看书 分心看我 偷笑

wǒ xǐhuān nǐ péi wǒ kànshū fēn xīn kàn wǒ tōu xiào  
翻页游戏 我配合你导

Fān yè yóuxì wǒ pèihé nǐ dǎo  
偶尔心情 感冒发烧

ǒu'ěr xīnqíng gǎnmào fāshāo

你是甜的药

nǐ shì tián di yào

就算 down 到爆

jiùsuàn down dào bào

有你烦恼全消

yǒu nǐ fánnǎo quán xiāo

喜欢你让英文书 有趣了

xǐhuān nǐ ràng yīngwén shū yǒuqùle

喜欢你让数学题 简单了

xǐhuān nǐ ràng shùxué tí jiǎndānle

喜欢你已变成信仰难以放掉

xǐhuān nǐ yǐ biàn chéng xìnyǎng nányǐ fàng diào

我多喜欢你 你会知道

wǒ duō xǐhuān nǐ nǐ huì zhīdào

我多喜欢你 你会知道

wǒ duō xǐhuān nǐ nǐ huì zhīdào

### 教学目标:

1. 了解身体其他器官词。
2. 能够记住重点生词：喜欢、甜、药、雨、世界、偶尔、篮球、钢琴、简单、准备、衬衫、会、温暖、习惯、眼睛、手指、酒窝、睫毛、数学。
3. 语法：“让”、“了”、“着”、“偶尔”

### 教学步骤:

#### 上课之前:

- (1) 组织教学 (2 分钟)

点名, 老师问好。

#### 上课:

- (1) 歌曲介绍 (3 分钟)

这首歌曲是很有名的电据, 是一首关于爱情、暗恋某人的歌。

- (2) 教师把歌词分发给学生, 然后让他们听音乐, 在听音乐时, 让学生在认识的单词下划线。(5 分钟)

- (3) 讲解每首歌的内容, 无论是生词、发音正确、语法的结构以及意义。(20 分钟)

### 一生词:

1. 喜欢	xǐhuān	to like
2. 甜	tián	sweet
3. 药	yào	medicine
4. 世界	shìjiè	world
5. 偶尔	ǒu'ěr	occasionally
6. 篮球	lánqiú	basketball
7. 钢琴	gāngqín	piano
8. 简单	jiǎndān	simple
9. 准备	zhǔnbèi	to prepare
10. 衬衫	chènshān	shirt
11. 会	huì	can
12. 温暖	wēnnuǎn	warm
13. 习惯	xíguàn	habit
14. 眼睛	yǎnjīng	eye
15. 手指	shǒuzhǐ	finger
16. 酒窝	jiǔwō	dimple
17. 睫毛	jiémáo	eyelash
18. 数学	shùxué	mathematics

教师制作词汇卡让学生选择其中的词语来造句，教师随机选择学号，直到词汇卡用完为止。

例句：准备 = 今天有考试，你们准备好了吗？

习惯 = 你习惯中国菜了吗？

数学 = 我没想到你很喜欢学习数学。

甜 = 他觉得糖葫芦很甜，所以他不要吃。

药 = 你有中国药还是西药？

(4) 在这首儿歌中出现了“喜欢你让下雨天放晴了”、“偶尔心情感冒发烧”教师可以据此引出“让”、“了”、“着”、“偶尔”结构。

(15分钟)

### 一语法

#### 1. “让”

表示被动作

基本的结构为：主题 + 让/叫 + 行动者 + 动词

例句：他常常忘东西，让妈妈很生气。

你妈妈让我叫你回家吃饭。

见到你让我很高兴。

老师让学生回答他问题。

你让谁把东西给你呢？

## 2. “了”

1. 表示动作行为的完成

基本的结构为：动词 + 了

例句：我买了一本杂志。

昨天我参观了长城。

写作业完了以后，你要干嘛？

我学汉语学了三年。

2. 表示事态变化，确定的语气。

基本的结构为：句子 + 了

例句：下雨了，我们回家吧。

他今年二十五岁了。

我不要他的钱了，你告诉他吧。

冬天快到了，你应该穿厚衣服。

## 3. “着”

有四个发音，即“zhe”、“zhāo”、“zháo”和“zhuo”最常看到的词是“zhe”和“zháo”

1. 着[zhe]作为助动词，放在动词之后，表明事件正在进行中或正在做什么。

基本的结构为：Verb + 着

例句：别躺着用手机，对身体不好。

今天我弟弟背着昨天买的新背包。

地图没在墙上挂着。

2. 着[zháo]也放在动词之后。表示动作正在进行或已完成。

例句：他靠在我的肩上睡着了。

电影的后半段我在电影的时候总是睡着了。

猫逮着一只老鼠。

## 4. “偶尔”

作为副词，意思是间或、有的时候、一般指隔着三五天；偶然发生的，没

有计划的。

基本的结构为：偶尔 + 动词

偶尔 + 会/能/可以/应该 + 地方

例句：我偶尔会和朋友到酒吧喝酒跳舞。

我都是在家吃饭，偶尔才会到饭馆吃。

我偶尔晚上出去看看戏。

我们偶尔见面。

讲解语法后，将学生分为两组。第一组出来在黑板上做句子，第二组出来改错句而翻译中文成为泰语。例如：

**第一组**

**第二组**

“了”

-我吃饱了。

-他读了三遍，还没记住

“着”

-雪正下着呢。

-别站着，坐下吧。

ฉันกินอิ่มแล้ว

เขาอ่านมาแล้วสามรอบ ก็ยังจำไม่ได้

หิมะกำลังตก

อย่ายืน นั่งลงเถอะ

- (5) 让学生对身体有个基本的认知。然后，玩人体器官游戏，老师讲身体器官的话，让学生触摸各个部位。老师说了鼻子一词，让学生捉他们的鼻子，老师说“眼睛”学生碰眼睛。这游戏除了复习单词以外，还可以为丑，教室增加更多乐趣。（15分钟）
- (6) 教师让学生听歌曲，同时让学生唱曲。然后，将学生按座位分为五组，一组有五个学生，哪一组唱得好、发音正确，将获得满分。（20分钟）
- (7) 通过让学生唱歌，回答老师的问题以及来复习音乐的内容无论是词汇还是词汇、含义包括语法。（7分钟）
- (8) 最后，布置作业让学生选择表格中的单词以正确填写。另外翻译汉语成泰语，而且翻译泰语成汉语。（3分钟）（附录4）

#### 4. 《爱一直存在》歌词

那天我扬起帆 想看看未知的海

Nàtiān wǒ yáng qī fān xiǎng kàn kàn wèizhī dì hǎi

心里很多话想说说不出来

Xīnlǐ hěnduō huà xiǎng shuō shuō bu chū lái

虽然我脸上看不出来



Suīrán wǒ liǎn shàng kàn bù chūlái  
天空一样蔚蓝 却换了多少云彩  
Tiānkōng yīyàng wèilán què huànle duōshǎo yúncǎi  
那时的你让我幸福百分百 是否为我等待  
Nà shí de nǐ ràng wǒ xìngfú bǎi fēn bǎi shìfǒu wèi wǒ děngdài  
\*我知道 我的爱 一直都会存在  
Wǒ zhīdào wǒ de ài yīzhí dūhuì cúnzài  
没有你泪停不下来  
Méiyǒu nǐ lèi tíng bù xiàlái  
你知道我依赖多不想 say goodbye  
Nǐ zhīdào wǒ yīlài duō bùxiǎng say goodbye  
我痛说不出来  
Wǒ tòng shuō bu chūlái  
我知道 我的爱 一直都会存在  
Wǒ zhīdào wǒ de ài yīzhí dūhuì cúnzài  
没有你快乐都停摆  
Méiyǒu nǐ kuàilè dū tíngbǎi  
某一天我期待和你笑的灿烂  
Mǒu yītiān wǒ qídài hé nǐ xiào de cànlan  
回头看爱 都在  
Huítóu kàn ài dōu zài  
站在你的门外 我决心不再徘徊  
Zhàn zài nǐ de mén wài wǒ juéxīn bù zài páihuái  
心里很多话想说说不出来  
Xīnlǐ hěnduō huà xiǎng shuō shuō bu chūlái  
但我想你一定都明白  
Dàn wǒ xiǎng nǐ yīdìng dū míngbái  
时间过的好快想念却不曾更改  
Shíjiānguò de hǎo kuài xiǎngniàn què bùcéng gēnggǎi  
现在的你是否幸福百分百我应该怎么猜  
Xiànzài de nǐ shìfǒu xìngfú bǎi fēn bǎi wǒ yīnggāi zěnmē cāi  
爱一直 存在  
Ài yīzhí cúnzài

### 教学目标:

1. 能够记住重点生词: 一定、出来、一直、现在、明白、时间、快乐、应该、猜、换、站、痛、天空、和、回头、灿烂、一样、等待。
2. 语法: “虽然…但是/却…”、“怎么”

### 教学步骤:

#### 上课之前:

- (1) 组织教学 (2 分钟)

点名, 老师问好。

#### 上课:

- (1) 歌曲介绍 (3 分钟)

《爱一直存在》是梁文音演唱的歌曲并凭借该专辑获得新城国语力颁奖典礼“新城国语力人气偶像奖”。这首歌关于爱情和告别, 歌曲的主题表示即使你离开, 但是如果你回头看, 我的爱都会存在。

- (2) 教师把歌词分发给学生, 然后让他们听音乐, 在听音乐时, 让学生在认识的单词下划线。(5 分钟)

- (3) 讲解每首歌的内容, 无论是生词、发音正确、语法的结构以及意义。(20 分钟)

#### -生词:

1. 一定	yīdìng	surely
2. 出来	chūlái	to move from inside to outside
3. 一直	yīzhí	always, all along
4. 现在	xiànzài	now, at present
5. 明白	míngbái	understand, clear
6. 时间	shíjiān	time, period
7. 快乐	kuàilè	happy
8. 应该	yīnggāi	should
9. 猜	cāi	guess
10. 换	huàn	exchange
11. 站	zhàn	to stand
12. 痛	tòng	pain
13. 天空	tiānkōng	sky
14. 和	hé	and
15. 回头	huítóu	to turn round

16. 灿烂	cànlàn	brilliant
17. 一样	yīyàng	same
18. 等待	děngdài	to wait

教师制作词汇卡让学生选择其中的词语来造句，教师请学生造句，直到词汇卡用完为止。

- 例句：时间 = 我有很多时间写功课。  
快乐 = 篮球是一件很快乐的事情。  
明白 = 你明白她的意思吗？  
应该 = 昨天你没睡觉，现在你应该好好休息吧。  
和 = 我想要吃北京烤鸭和冰淇淋。

(4) 在这首儿歌中出现了“虽然我脸上看不出来，天空一样蔚蓝，却换了多少云彩”、“我应该怎么猜”教师可以据此引出“虽然…却…”、“怎么”结构。(20分钟)

#### 一语法

##### 1. “虽然…却…”

表示转折关系。表示承认前边的为事，但后边的并不因此而不成立。

例句：他虽然是北方人，普通话却说得很流利。

虽然我们分手了，但是还能做朋友。

虽然他汉字写得不太好，但是他说汉语说得很流利。

##### 2. “怎么”

基本的结构为：“怎么 + 动词”的形式用来询问动作行为方式或方法，请求对方说明“怎么做某事”

例句：已经很晚了，你弟弟怎么还没来？

别人怎么想，我全不在乎。

这个字非常难，我不知道怎么写。

讲解语法后，让学生用“虽然…却…”和“怎么”来造句，为了检查学生是否理解课程内容。如果学生说错了，教师可以给出提示，但不要揪着错不放，它会使学生缺乏积极性，不敢说汉语。

(5) 让学生听流行音乐，同时让学生唱歌。然后，将学生按座位分为五组，哪一组唱得好、发音正确，将获得满分。(20分钟)

(6) 通过让学生唱歌，回答老师的问题以及来复习音乐的内容无论是词汇还是词汇、含义包括语法。(15分钟)

(7) 最后，布置作业让学生练习阅读拼音和汉字，而且回答问题。

(5 分钟) (附录 4)

笔者计划使用上述教学案例教授学生汉语，是为了进一步开展实验以验证“使用流行音乐是否可以提高学生的口语和听力技能”。



### 第三章 流行音乐在泰国学生汉语课的教学实验

本章的写作主要有两部分：第一部是实验前的口语和听力测试；第二部是实验后，测试评估学生的听说能力是否有所提高；笔者比较了学习前后的听力和口语测验分数。使用基础统计学（Basic Statistics），即均值( $\bar{x}$ )，标准差(S.D.)并通过 Paired sample t-test，以找出统计学意义。

下面是笔者关于用流行音乐教学法提高泰国学生汉语听说能力的教学实验，笔者将按照以下顺序进行音乐教学实验。

#### 第一节 实验前

这项实验笔者使用四首流行音乐，通过将 30 名学生作为实验组，笔者让学生在口语和听力测试之前（Pre-test），先收集实验前的数据以跟实验后效果进行比较。在听力技能测试中，让学生听歌曲和填空（30 分数），口语方面（20 分数）可以分为正确阅读歌词（10 分数）与了解单词的含义（10 分数）。另外回答十个问题，提题内容全部与歌曲有关（20 分数）。根据课前测试，总结如下：

表 3-1：使用流行音乐之前测试听力技巧的结果

听力				
歌曲	填空（30 分数）		t	sig
	Pre-test			
	$\bar{x}$	S.D.		
1. 对不起我的中文不好	12.47	5.91	11.77	0.00**
2. 学猫叫	9.60	4.15	17.61	0.00**
3. 我多喜欢你，你会知道	9.73	4.48	14.90	0.00**
4. 爱一直存在	9.40	4.01	15.35	0.00**

\*\*有统计学意义为 0.05

统计显示，学生做预试时（见附录 2），第一首歌《对不起我的中文不好》他们的平均成绩为是 12.47，第二首歌《学猫叫》平均成绩为是 9.60，9.73 和 9.40 是第三《我多喜欢你，你会知道》和第四首歌曲《爱一直存在》的课前平均值。显然，学生对第一首歌的听力测试更好于其他人，也许是因为

第一首歌曲的词汇比第二首，第三首和第四首的不太难。通过听力测试后，笔者让学生继续按顺序口语的测试。

表 3-2: 使用流行音乐之前测试阅读技巧的结果

口语				
歌曲	阅读 (20 分数)		t	sig
	Pre-test			
	$\bar{x}$	S.D.		
1. 对不起我的中文不好	11.07	2.82	12.31	0.00**
2. 学猫叫	9.97	2.57	12.59	0.00**
3. 我多喜欢你, 你会知道	9.23	1.67	18.32	0.00**
4. 爱一直存在	8.83	1.68	23.59	0.00**

\*\*有统计学意义为 0.05

表 3-3: 使用流行音乐之前测试回答问题技巧的结果

口语				
歌曲	回答问题 (20 分数)		t	sig
	Pre-test			
	$\bar{x}$	S.D.		
1. 对不起我的中文不好	10.27	2.61	14.03	0.00**
2. 学猫叫	9.80	3.50	12.26	0.00**
3. 我多喜欢你, 你会知道	8.13	3.19	16.50	0.00**
4. 爱一直存在	7.53	2.81	20.86	0.00**

\*\*有统计学意义为 0.05

#### 测试之前学生的口语技能:

上课前，笔者让学生读歌词，评分标准让是学生阅读句子，是正确的汉语发音。学生平均阅读分数为 11.07、9.97、9.23 和 8.83。第一首歌仍然是学生在测试前表现良好的歌曲，至于学生得分最低的歌曲是第四首歌。为了测试多少学生了解这首歌中的故事。因此准备了口语测验，让学生回答有关他们听到的每首歌曲的问题（见附录 3）。他们完成测验后，结果表明，学习这四首歌曲之前的平均得分为 10.27、9.80、8.13 和 7.53。

然而这些平均分数并不是衡量学生中文水平的指标，而是用于采用流行音乐来提高学生的汉语技能后的比较，由此观察学生汉语口语和听力技能水平是否像笔者预测的那样有所提高。

## 第二节 实验后

活动结束后，笔者再次让学生进行与实验前相同的测试口语和听力测试（Post-test）。为了测试学生学习后，在汉语教学中使用音乐是否可以提高他们的口语和听力水平。下面是比较学生的课前和课后平均值的表格以及问卷调查数据统计与分析。

表 3-4: 使用流行音乐前后测试听力技巧的结果

听力						
歌曲	填空 (30 分数)				t	sig
	Pre-test		Post-test			
	$\bar{x}$	S.D.	$\bar{x}$	S.D.		
1. 对不起我的中文不好	12.47	5.91	25.97	4.48	11.77	0.00**
2. 学猫叫	9.60	4.15	25.67	4.10	17.61	0.00**
3. 我多喜欢你，你会知道	9.73	4.48	24.40	4.31	14.90	0.00**
4. 爱一直存在	9.40	4.01	24.07	4.05	15.35	0.00**

\*\*有统计学意义为 0.05

### 测试结果学生的听力技能:

学习后，笔者再次让学生进行与实验前相同的听力测试（Post-test），学生的平均成绩分别为 25.97、25.67、24.40 和 24.07。相反，学生在学习前测试中平均得分为 12.47、9.60、9.73 和 9.40。

统计显然，学生的听力技能得分高于学习前，统计学意义为 0.05。表明通过使用音乐活动来教汉语可以帮助有效地提高学生的口语和听力技能。

表 3-5: 使用流行音乐前后测试阅读技巧的结果

口语						
歌曲	阅读 (20 分数)				t	sig
	Pre-test		Post-test			
	$\bar{x}$	S.D.	$\bar{x}$	S.D.		
1. 对不起我的中文不好	11.07	2.82	17.5	2.26	12.31	0.00**
2. 学猫叫	9.97	2.57	17.07	2.52	12.59	0.00**
3. 我多喜欢你, 你会知道	9.23	1.65	18.03	1.99	18.82	0.00**
4. 爱一直存在	8.83	1.68	17.53	1.53	23.59	0.00**

\*\*有统计学意义为 0.05

表 3-6: 使用流行音乐前后测试回答问题技巧的结果

口语						
歌曲	回答问题 (20 分数)				t	sig
	Pre-test		Post-test			
	$\bar{x}$	S.D.	$\bar{x}$	S.D.		
1. 对不起我的中文不好	10.27	2.61	18.53	1.74	14.03	0.00**
2. 学猫叫	9.80	3.50	18.47	2.08	12.26	0.00**
3. 我多喜欢你, 你会知道	8.13	3.19	17.93	2.13	16.50	0.00**
4. 爱一直存在	7.53	2.81	17.53	1.72	20.86	0.00**

\*\*有统计学意义为 0.05

#### 测试结果学生的口语技能:

学生完成学后 (Post-test), 学生的平均分数为 17.5、17.07、18.03 和 17.53。由此可见, 最好的阅读测试是第三歌曲, 接下来是第四首歌、第一首歌和第二首歌。在询问学生时, 发现学生对第二首歌曲进行平均测试的原因少于其他歌曲。因为第二首歌的旋律比其他歌曲快, 从而很难正确地唱歌或阅读歌词。



学生测验回答十个问题，在学习之后，学生们能够获得更高的平均分数，即 18.53、18.47、17.93 和 17.53。学生们对第一首歌的平均反应得分最高，同时学生回答问题的这首歌的平均得分是所有四首歌中最低的，即是第四首。

从以本文上可以表明，学生的口语技能得分高于学习前，表明通过流行音乐活动进行汉语教学可以帮助学生练习正确的发音并能流利自然地说话。



## 第四章 问卷调查数据统计与分析

为了保证听说课堂上流行音乐教学的效果，最大化地调动学生的积极性和参与性，笔者特别进行了一次反馈调查，并期待根据调查结果来完善歌曲在对外汉语课堂中的教学。笔者选取的调查对象为 15-16 岁之间的学生，男生 6 名，女生 24 名，一共发放了 30 份调查问卷，收回率 100%。

以下是关于流行音乐运用于对外汉语听说教学的调查问卷（中泰版）。本章的写作可以分为三个主题；第一是学生对流行音乐在汉语教学课的意见；第二是学生学习汉语的障碍或问题；第三是学生对提高汉语学习效率的看法。对于问卷的调查与统计情况如下（调查问卷见附录 1）：

### 第一节 学生对流行音乐在汉语教学的意见

#### 1. 你学习汉语多久了？

通过三十名学生的调查问卷发现，大部分学生学习汉语的时间都有三年及以上甚至更久（64%），23%是学生学习汉语 1-3 年，学习汉语小于一年有 13%。根据进一步查询学习汉语小于一年的学生都是新生，而且来自没有汉语课的学校。

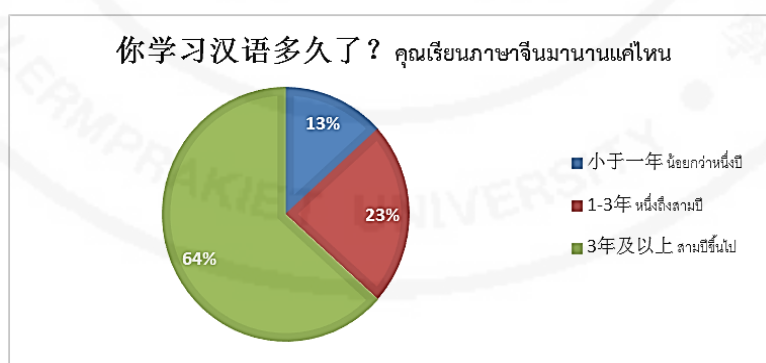


图 4-1: 学习汉语时间的比例

#### 2. 活动中你最喜欢的音乐是什么？

从调查结果可以看出，他们最喜欢《我多喜欢你，你会知道》的歌曲，有 40%的人喜欢这首歌，因为它是有名的电视剧的主题曲，所以许多学生都听过了。30%的学生喜欢第二首歌《学猫叫》，第四首歌《爱一直存在》有 17%的他

们喜欢，还有 13% 的学生喜欢《对不起我的中文不好》歌曲。笔者认为电视剧或者对音乐的影响不亚于好听的音乐。学生看过了时，他们对插曲非常喜欢。

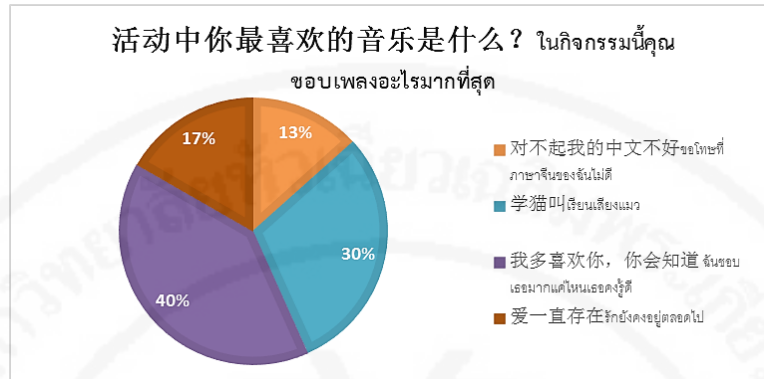


图 4-2: 学生在活动中喜欢的歌曲比例

### 3. 你认为这首歌什么地方最难?

通过调查问卷我们看到，有 60% 的学生认为最难的地方是歌词难记。另外，有 20% 的学生发现这首歌最难的地方是语法，还有 20% 的人说旋律太难了。学生以前从未听过的歌，他们倾向于花更多的时间记住歌词。相反，他们听过的歌曲，即使他们不能唱所有歌曲，但能比平时更快地记住旋律。不过记住歌词是困难的，但音乐可以帮他们学习顺利。

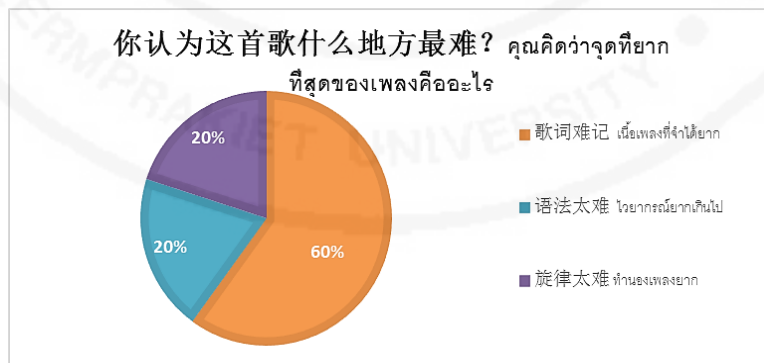


图 4-3: 活动中记忆歌曲最难的地方

### 4. 您觉得用音乐提高汉语口语和听力技能的活动有趣吗?

从调查问卷中看到，只有 3% 或者一个学生觉得提高汉语口语和听力技能的活动一般。99% 的学生感到教学的活动非常有趣。由此可见，新教学方法比旧教学方法受到了更多的关注。学生们说大多数教学都集中在记住生词、写汉字

和语法上，很少有活动来练习口语，演讲者更可能是老师。因此，大多数学生能听懂中文，可以写一些汉字，但是口语能力还不够好。



图 4-4: 学生是否喜欢通过活动来提高汉语

5. 使用流行音乐进行教学后，你的汉语听说能力有进步吗？

统计显示，53%的学生认为学习了流行音乐后，他们的汉语听说有进步。同时，47%的学生觉得歌曲用音乐进行活动后，汉语水平有点儿进步。根据调查，笔者发现，除了听音乐活动外，他们也希望有更多的活动可以提高他们的汉语水平，如玩游戏、看电影等等。

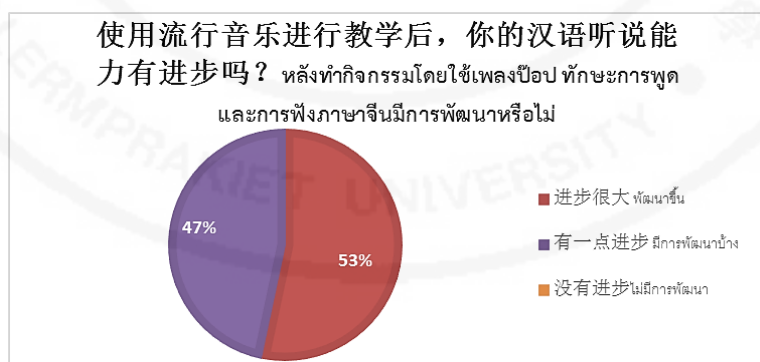


图 4-5: 使用流行音乐教学，汉语能力是否进步

6. 通过音乐活动，你是否可以更快地记住汉语，并且不容易忘？

从调查问卷中看到，学生通过在汉语教学中使用流行音乐的活动后，他们都觉得歌曲可以帮他们更快地记住汉语，并且不容易忘。从学生的课后测试结果结显然可见，他们的口语和听力能力有提高的趋势。

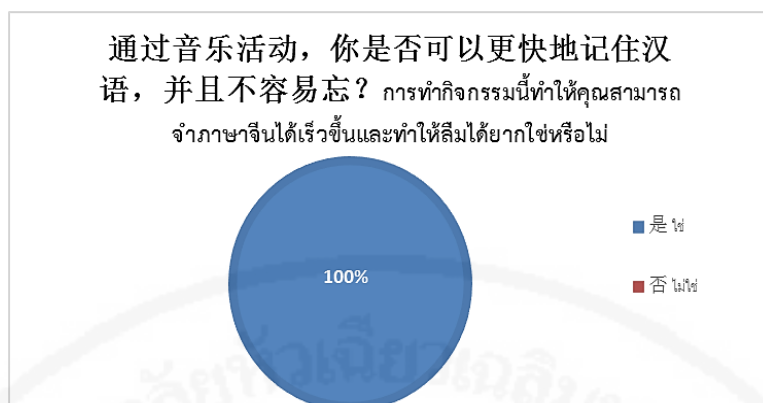


图 4-6: 通过音乐活动，学生可以牢记和提高汉语

7. 你是否同意通过听音乐的方式可以学好汉语？

通过调查问卷可以看出，93%即 28 个学生都同意通过听流行音乐的方式可以很好地学习汉语。有 7%即 2 位学生觉得学习汉语不仅仅是听音乐，他们更喜欢看电影而不是听音乐。由于看电影的原因，除了能够练习听力技能，也可以看到自己喜欢的演员。



图 4-7: 学习汉语的最佳方式

8. 你认为汉语听说课每周几学时比较合适？

统计显示，许多学生认为汉语听说课每周应该有三学时，还有 28%的学生认为应该学习四学时比较合适。由于现在，学生们学习口语和听力课每周只有两个小时，接下来的两个小时将学习语法。因此，他们觉得学习汉语听说课的时间不够。另外，27%的学生觉得学习汉语两个小时是合适的时间了。

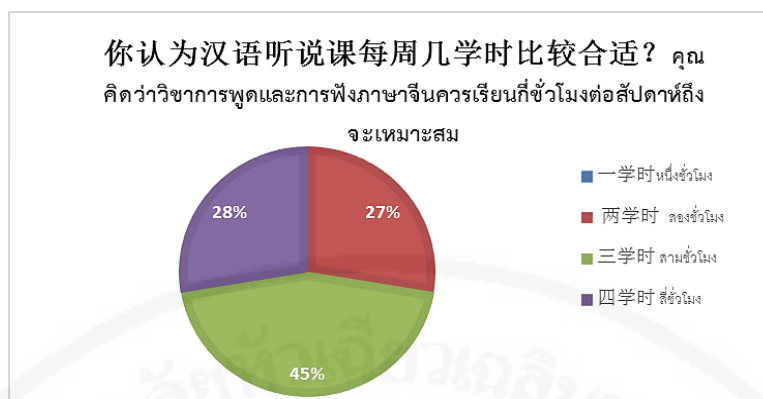


图 4-8: 合理安排学习汉语的时间

9. 你认为歌曲中的所有生词都在教科书《汉语教程——第一册》中吗？

由统计结果可以很明显的看出，笔者选择测试的四首歌曲深受学生反馈，他们都认为歌曲中的所有生词都包含在他们的教科书《汉语教程——第一册》中。

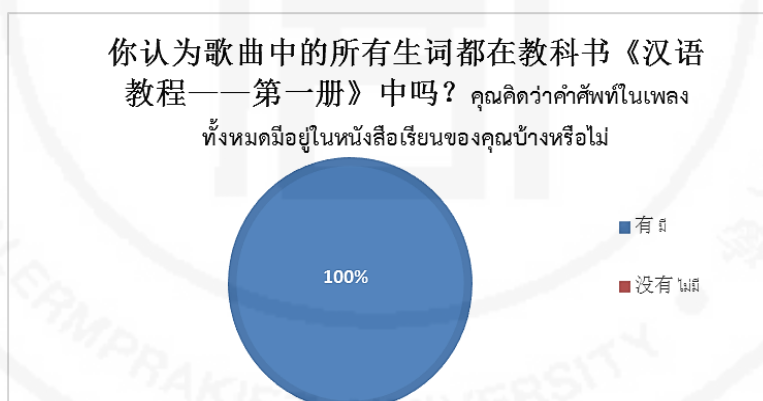


图 4-9: 歌曲中的生词是否与教科书相关联

10. 你最喜欢哪项测试？

由图表可见，学生最喜欢听力测验，其次是回答问题，最后是口语测试。笔者询问了的学生发现学生最喜欢听力测试，因为他们不敢说汉语、怕说错了，所以比其他测验更喜欢听力测验。选择喜欢口语测试的学生说他们最喜欢唱歌，笔者观察发现，下课后这组学生经常练习教师教过的唱歌。学生之所以喜欢回答问题的测验是因为他们喜欢练习中文交流，并认为答题的测试能最好地提高口语和听力水平。

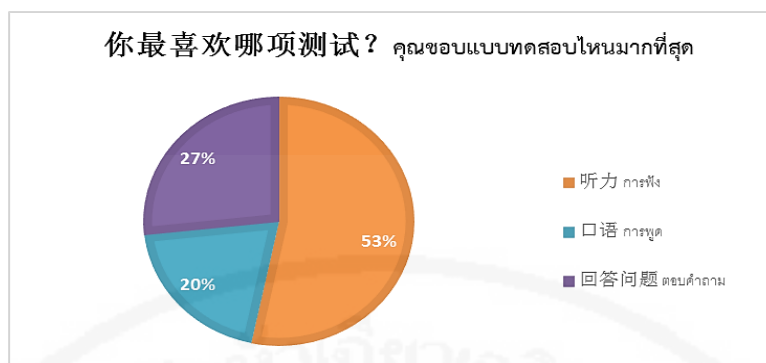


图 4-10: 最喜欢的测试方式

通过把流行音乐运用于听力课的教学实践，笔者感到他们对学习更感兴趣。整堂课下来，学生轻松学歌的同时，也提高了自己的汉语听说水平。

## 第二节 学生学习汉语的障碍或问题

除了上述表格所反映的数据结果以外，笔者还让学生回答问题，关于他们学习汉语有什么障碍或问题。询问他们的学习问题或障碍，以指导学校未来中文教学的发展。学生问卷调查的结果表明，首先是现在的教学重点是背诵书本，而不是课堂外的知识。第二是尽管政府鼓励学校开放汉语教学，但有很多学校没有中文课，可能是因为学校缺乏足够的教育人员以及就业预算有限。因此，有些学生之前从来没有学过汉语，但是其他朋友已经有一些基础知识，这让他们对汉语课的了解不够，也不敢举手问老师，因为怕浪费同学们的时间。

另外，学习汉语的障碍还有无法记住词汇、语法、汉字，发音错误，有的时候听不懂中国人的口音，可能是因为这所学校没有中国老师只有泰国老师，泰国教师有发音的问题，有一些泰语的口音。笔者认为在汉语教学中，口语、听力和语音是非常重要的技能，应该让学生多听多说汉语，为了他们在日常生活中流利地使用汉语交流。然而，笔者发现许多泰语教师经常用泰语来解释课程内容，不太用汉语跟学生说话，因此中国老师可以更好地帮助学生学习正确的发音。

## 第三节 学生对提高汉语学习效率的看法

关于这所学校中文教学需要改进的地方，学生问卷调查的结果表明，主要有以下几方面：首先学生们认为教师通常只教书中的内容，导致不获得更多的

知识。他们希望有更多的活动来提高他们的汉语技能。尤其听说活动，是因为仅在书中学习不能发展良好的口语和听力技能，例如唱歌中文歌曲，练习听视频短片等。

第二，学生觉得学校应该支持更多的中文课以及加大汉语听说课课程和加大课时量。由于他们很少练习听力和口语，往往强调写汉字和记忆。因此，他们希望邀请专家对学生进行中文培训，包括旅行景点、文化、历史以及中国人的生活方式以及建立中国文化体验营、汉语俱乐部等等，为了提高他们的汉语水平。

第三，增加汉语教师招聘人数。目前，在圣母玛利亚萨图巴蒂学校的汉语教师数量不足。只有两位老师都负责教授从小学到高中的汉语科目，他们每周教学生二十多个小时。同时，他们还在学校承担其他责任，这可能会影响教师的教学效率。

最后学生希望老师改变教学方法，上课时，他们希望让老师不要给学生太多的压力，应该慢慢向学生解释，否则，学习环境将充满压力，影响学生学习汉语的积极性。

笔者希望这些问卷能够促进学校中文教学的发展并可能促进泰国其他学校的教学，这些学校在汉语教学方面仍然缺乏足够的效率。



## 第五章 教学中的问题和改进方法

尽管在汉语教学中实验性使用音乐的结果令人满意，但是在实验过程中笔者看到了一些问题。

第一，学生的汉语水平有所不同，汉语基础较稳固的学生通常比汉语基础较少的学生更快地理解内容。因此，教师应根据学生的汉语水平进行分组，将有较高中文基础的学生分散到汉语水平低的学生小组中；有一些学生不敢问老师，害怕浪费其他朋友的时间，不好意思问自己不明白的事情，因此在教学过程中，教师应该清楚地解释内容并问学生他们是否理解老师的解释。

第二，为实验选择的歌曲和学生的教科书相关联，但笔者对学生进行实验选择的一些旋律相对较快的歌曲，让学生感到困惑并且有些难度。因此，教师应选择适合学生知识水平的歌曲并且是旋律不太快的歌曲。同时，选择短的歌词让学生更容易记住。另外，如果选择有一首融合文化的歌曲，除了能提高学生的汉语水平，还可以让汉语学习者更好地了解中国文化，感受到中国传统文化，例如歌曲中有胡琴、古筝、笛子乐器等等。

第三，上课前，教师应该复习已经学过的词汇，检查学生是否仍然记得学过的内容，否则，学生记住新的而忘了旧的内容。

第四，在每次教学中，教师都需要耐心观察学生是否理解该课程。如果学生还没理解，教师应该能够再次清楚地解释，不要怪学生没有理解或回答问题，否则会影响学生的学习，因为如果他们无法回答老师的问题感到尴尬，导致一些学生不喜欢上中文课；

第五，创建学习环境对于学习至关重要。有趣的学习氛围，每个人都可以一起参加活动以及可以与老师轻松地互动，这将增加他们对学习的热情。在教学中，如果有时间老师可以采用其他学习的活动，例如让学生一直讲歌曲中包含的中文单词，直到有人放弃。还有听写歌词、改错句、歌词排序和选词填空等等。笔者通过教学实践发现，学生常常面临的问题是一些辅音的发音有问题，比较难的是 zh、ch、sh、z、c、s、j、q、x；比如：“去”应该读作“qù”，但他发音为“chù”，“quán”他读“qián”，“睡着”“shuìzháo”他读“shuìzhe”，“了解”“liǎojiě”他读错了成为“lejiě”等等。所以当教师使用中文歌曲进行语言教学时，要着重关注学生的发音，在上课时间教师应该改善他们的发音错误与建议正确发音的原理。尽量避免发音错误，要不然这将影响他们未来的中文口语。

第六，虽然使用音乐作为教学材料是一个很好的方法，但是笔者发现一个缺点，那就是听音乐需要设备，比如：扬声器、电脑或收音机等。如果没有这些设备，就不能使用这种教学方法。在泰国，许多学校至今缺乏这些设备，可能是因为预算不足，所以无法购买提供这些教学工具。

综上所述，最需要的应该是一种良好的汉语环境，学生有机会使用中文进行日常交流或者尽可能多地用中文，逐步培养出语感，声调问题也就能有所改善。



## 结 语

在实验中，笔者发现，学生们对新的教学非常热情，他们微笑着赶紧去上课听音乐。即使在课程开始时，学生们也感到词汇变得越来越困难，有时不能和朋友一起唱歌、发音不正确，但他们非常努力地唱中文歌曲。教完每首歌之后，许多学生把教的歌曲打开并尝试唱歌。这对学习一门外语非常有好处，由于良好的语言学习需要经常练习口语和听力，还有他们还必须处于会说语言的环境中。当他们没有合适的环境来用汉语沟通的所有时间，听和唱歌是为学生练习外语的另一种不错的选择。除了使用中文，音乐也很容易在网上找到。他们可以任何地方携带这些词汇，只有手机或者互联网。另外，根据笔者观察学生更喜欢听和唱歌，而不是学习歌曲中包含的语法，因为他们觉得很无聊并且很难理解。因此，在讲解歌曲中的词汇和语法时，教师增加了学习活动，例如玩猜词游戏、造句、完成会话等等，让他们享受学习汉语。教学过程中的另一个重要方面是“表扬”。有句话说“口头赞美比送珍珠作为礼物更有价值”。表扬可以鼓励学生，“你做得好”、“很棒”、“没关系，下次你一定能做”等等。这些话能很好地推动学生努力学习，因为他们都想得到老师的好评。

通过在活动前后进行测试，进一步验证流行音乐确实可以提高泰国学生的听说汉语能力，而这种提升的能力正是笔者所期望的结论。音乐之所以是练习口语和听力技能的好工具，这是因为学生只在汉语课中使用中文，平时不使用中文进行交流，下课后，他们使用泰语互相交流，所以音乐是一种易于使用的工具并可以真正提高学生的能力，音乐在教室中营造了更好的氛围。笔者曾经问学生为什么要学习汉语，有的学生认为汉语是一门重要的语言，还有许多学生说学习汉语的原因是因为他们喜欢明星、歌手、电影，也觉得中国的艺术和文化很有意思。唱歌和听力活动使学生感到高兴、享受学习，音乐也创造了一个良好的学习环境、没有很大压力，从而激发了学习汉语的更多动力。不过音乐的选择是非常重要的，应该首先考虑学生的喜好，如果歌曲太旧、太简单、太难或旋律不吸引人，学生通常很少注意它。

尽管许多教师支持使用音乐作为教学材料，但仍然会遇到教学材料设备短缺或者每次借用教学媒体的过程很复杂，导致许多教师从使用媒体的教学改为按书教学。

笔者希望本文能成为让更多汉语教师以及专家学者认识到汉语重要性的催化剂。

## 致 谢

首先，我非常感谢李超教授，她是我的论文导师。从论文的开始到最后的完成，都是她一直很耐心地帮助我，并给了我很多建议，让我留下了深刻的印象。如果没有她，我的论文就没有办法如此成功。同时，感谢所有老师教导我以及对我各方面的帮助。正是有了各位老师，我的这篇论文才能顺利完成。

另外要感谢华侨崇圣大学校园生活，让我交到我的朋友们，让我的有了深厚的友谊。还要感谢我可爱的中国和泰国的朋友们，你们的可爱和善良，我会一直记得。

最后要感谢我的父母，感谢他们对我的支持和鼓励。他们常常说“不管黑夜有多漫长，天亮总会到来”。虽然现在很累很辛苦，但是辛苦过后，明天比今天会更好，付出终会有收获。

## 参考文献

### 一、中国文献

#### (1) 期刊论文

- [1] 蔡薇. 近二十年汉语听力研究与教学综述[J]. 云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版), 2019, 第4期
- [2] 冯玉. 对外汉语听说教学中多媒体教学手段的应用[J]. 中国教育技术装备, 2008, 第20期
- [3] 傅由. 汉语听力课引进中文歌曲的设想与尝试[J]. 北京教育学院学报, 2002, 第9期
- [4] 古丽给娜. 浅谈汉语教学中的听说训练[J]. 教育园, 1999, 第5期
- [5] 顾英华. 把多媒体引进汉语听说教学[J]. 和田师范专科学校学报, 2004, 第3期
- [6] 胡秀春. 对外汉语听说课的课堂教学环节[J]. 首都师范大学学报(社会科学版), 2013, 第1期
- [7] 蒋南. 外语歌曲在听力教学中的运用[J]. 西昌师范高等专科学校学报, 2004, 第16期
- [8] 金蒙. 对外汉语听说课教学过程优化初探[J]. 专业建设与课程改革, 2019, 第5期
- [9] 李蜜蜜. 夏宇谈中文歌曲在海外汉语课堂中的运用[J]. 成都大学学报, 2018, 第10期
- [10] 马奇. 音乐对智力的影响[J]. 东方艺术, 2005, 第12期
- [11] 帕尔哈提. 论汉语教学的听说教学策略[J]. 和田师范专科学校学报, 2004, 第32期
- [12] 王春雨. 中文歌曲在对外汉语教学中的运用[J]. 辽宁科技学院学报, 2012, 第4期
- [13] 王祝斌. 论作为第二语言的汉语听、说教学的特点[J]. 语言与翻译, 2000, 第3期
- [14] 曾丹、吉晖. 增强现实技术的汉语教学研究[J]. 语文学刊, 2017, 第5期
- [15] 张伟. 初级汉语阶段以听说训练作为教学侧重点的原因分析——以泰国中学生为例[J]. 语文学刊, 2013, 第10期
- [16] 赵越. 听歌曲学汉语类对外汉语教材研究[J]. 北京教育学院学报,

2013, 第3期

## (2) 学位论文

- [1] 陈维维. 功能法汉语听说教学初探—以泰国巴吞他尼府 Saint Joseph Mueang Ake School 为例[D]. 云南大学硕士学位论文, 2014.
- [2] 陈洋子. 在汉语口语课上泰国学生倾向听说法的原因分析[D]. 重庆大学硕士学位论文, 2011.
- [2] 戴懿菡. 浅析流行歌曲对对外汉语教学的辅助作用[D]. 云南大学硕士学位论文, 2012.
- [3] 丁梦诗. 中文歌曲在对外汉语教学中的运用[D]. 广西大学硕士学位论文, 2014.
- [4] 高玮. 听说课课堂教学效果研究[D]. 中国传媒大学硕士学位论文, 2005.
- [5] 黄文良. 泰国国立蓝康恒大学汉语听说课研究[D]. 四川师范大学专业学位硕士论, 2017.
- [6] 贾云芸. 中国流行歌曲在泰国汉语教学中的运用[D]. 华中科技大学硕士学位论文, 2015.
- [7] 靖亚林. 对外汉语听说课课堂教学案例分析[D]. 华中师范大学硕士学位论文, 2013.
- [8] 荆宇. 中文歌曲在对外汉语听力教学中的应用研究[D]. 河南大学硕士学位论文, 2013.
- [9] 康梦煜. 交际法在对泰中级汉语听说教学中的应用[D]. 西安外国语大学硕士学位论文, 2016.
- [10] 李蛟. 中文歌曲在泰国汉语教学中的应用[D]. 吉林大学硕士学位论文, 2014.
- [11] 李俊卿. 歌曲教学模式在汉语夏令营中的应用[D]. 山东大学硕士学位论文, 2010.
- [12] 刘夏清. 中文歌曲在对外汉语初级听说课中的应用[D]. 暨南大学硕士学位论文, 2017.
- [13] 彭思聪. 中文歌曲在对外汉语教学中的应用[D]. 聊城大学硕士学位论文, 2014.
- [14] 祁娟. 对外汉语听说课教学中教师提[D]. 南京师范大学硕士学位论文, 2013.
- [15] 邵莉娟. 对外汉语课堂教学情景设计案例分析[D]. 南京师范大学硕士学位论文, 2011.

- [16] 王瑞奇. 基于抛锚式教学模式的泰国中级汉语听说教材设计——以泰国瓦莱岚大学为例[D]. 暨南大学硕士学位论文, 2018.
- [17] 王莎. 中文歌曲在泰国小学汉语教学中的应用调查与研究[D]. 广西师范大学硕士学位论文, 2012.
- [18] 徐倩. 对外汉语初级听说课中微技能的训练策略——以吉国孔子学院教学为例[D]. 新疆大学硕士学位论文, 2015.
- [19] 詹妮. 中文歌曲在对外汉语教学中的应用及课堂设计[D]. 苏州大学硕士学位论文, 2015.
- [20] 郑蓉. 对外汉语听说课教学中教师提问研究[D]. 云南师范大学硕士学位论文, 2013.
- [21] 钟雨珊. 中文歌曲运用于对外汉语听力教学的实证研究[D]. 湖南大学硕士学位论文, 2015.

## 二、国外文献

- [1] Coromina, Irene S. An Original Approach to the Teaching of Song in the Classroom, in English Teaching Forum[J]. 1993.
- [2] Magbule Mejzini. TEACHING CHILDREN THROUGH SONGS, CHANTS AND RHYMES[D]. 2016.
- [3] Nation. Listening Techniques for a Comprehension Approach to Language Learning[J]. English Teaching Forum 23, 1985, 第4期

## 附录

### 附录 1:

#### 调查问卷

#### 关于流行音乐运用于对外汉语听说教学的调查问卷（中泰版）

แบบสอบถามในการใช้เพลงป๊อปในการพัฒนาทักษะภาษาจีน

性别 男生 / 女生 年龄 \_\_\_\_\_  
เพศ ชาย/หญิง อายุ \_\_\_\_\_

- 你学习汉语多久了？คุณเรียนภาษาจีนมานานแค่ไหน  
A. 小于一年 น้อยกว่าหนึ่งปี  
B. 1-3 年 หนึ่งถึงสามปี  
C. 3 年及以上 สามปีขึ้นไป
- 活动中你最喜欢的音乐是什么？ในกิจกรรมนี้คุณชอบเพลงอะไรมากที่สุด  
A. 对不起我的中文不好 ขอโทษที่ภาษาจีนของฉันไม่ดี  
B. 学猫叫 เลียนเสียงแมว  
C. 我多喜欢你，你会知道 ฉันชอบเธอมากแค่ไหนเธอคงรู้ดี  
D. 爱一直存在 รักยังคงอยู่ตลอดไป
- 你认为这首歌什么地方最难？คุณคิดว่าจุดที่ยากที่สุดของเพลงคืออะไร  
A. 歌词难记 เนื้อเพลงที่จำได้ยาก  
B. 语法太难 ไวยากรณ์ยากเกินไป  
C. 旋律太难 ทำนองเพลงที่ยาก
- 您觉得用音乐提高汉语口语和听力技能的活动有趣吗？  
คุณคิดว่ากิจกรรมพัฒนาทักษะการพูดและการฟังภาษาจีนน่าสนใจหรือไม่  
A. 非常有趣 น่าสนใจ B. 一般 เฉยๆ C. 没有趣 ไม่น่าสนใจ
- 使用流行音乐进行教学后，你的汉语听说能力有进步吗？  
หลังทำกิจกรรมโดยใช้เพลงป๊อป ทักษะการพูดและการฟังภาษาจีนมีการพัฒนาหรือไม่  
A. 进步很大 พัฒนาขึ้น B. 没有进步 ไม่มีการพัฒนา C. 有一点进步  
มีการพัฒนาเล็กน้อย
- 通过音乐活动，你是否可以更快地记住汉语，并且不容易忘？  
การทำกิจกรรมนี้ทำให้คุณสามารถจำภาษาจีนได้เร็วขึ้นและทำให้ลืมได้ยากใช่หรือไม่  
A. 是 ใช่ B. 否 ไม่ใช่





## 附录 2:

### 听力测试《填空》

#### (1) 对不起我的中文不好

对不起我的中文不好，对不起对不起，  
1.....!  
对不起我的中文不好，对不起对不起，我 2.....跟你当朋友!  
Hello 3.....? 你的英文很好听! 你是 4.....?  
5.....美国人，我是一位英国.....!  
如果你 6.....听，你会了解我!  
对不起我的中文不好，对不起对不起，我不知道你说什么!  
对不起我的中文不好，对不起对不起，我只想跟你当朋友!  
7.....! 里面坐，.....你要吃什么?  
8.....。  
你 9.....是不是?  
我不累我 10.....11.....!  
我想要 12.....，13.....你 14.....!  
对不起我的中文不好，对不起对不起，我不知道你说什么!  
对不起我的中文不好，对不起对不起，我只想跟你当朋友!  
没关系我的中文 15.....，没关系没关系，我还要跟你当朋友!  
没关系我的中文进步了，没关系没关系，我还要跟你当朋友!  
没关系我的中文进步了，没关系没关系，我还要跟你当朋友!  
没关系我的中文进步了，没关系没关系，我还要跟你当朋友!

#### (2) 学猫叫

1..... 一起喵喵喵喵喵  
在你 2.....撒个娇 哎呦喵喵喵喵喵  
我的心脏砰砰 3.....迷恋上你的坏笑  
你 4.....我就喵喵喵  
每天都需要你的拥抱  
5.....在一起的每分每秒  
你对我多 6.....我想

7.....更知道  
你就是我的女主角  
有时候我懒的像 8.....  
脾气不好时又张牙舞爪  
你总是 9.....的 能把我的心融  
化掉 我想要当你的小猫猫

    \*\*我们一起学猫叫 一起喵喵喵喵喵  
我要 10.....你的外套 闻你身上的味道  
想要变成你的猫 赖在你怀里

11.....  
每天都贪恋着你的好  
12.....我懒的像只猫  
脾气不好时又

13.....  
你 14.....温柔的能把我的心融化掉  
我想要 15.....你的小猫猫

### (3) 我多喜欢你，你会知道

1.....、你的睫毛、你的冷傲我喜欢你的酒窝、你的嘴角、你  
的 2.....

我喜欢你全世界都知道 嘲笑别闹  
我会继续 请你准备好  
我喜欢你的 3.....你的手指 你的味道  
我想做你的棉袄  
你的手套 你的心跳  
我喜欢你 4.....都明了 煎熬别气恼  
我多 5.....请你等著瞧

    \*喜欢你在每一刻 每一秒  
喜欢你在每一处 每一角  
喜欢你已 6.....7.....难以戒掉  
我多喜欢你 我不知道  
喜欢你让下雨天 放晴了

喜欢你让下雪天 温暖了  
喜欢你已变成信仰难以放掉  
我多喜欢你 你会知道  
    我喜欢你打篮球 每个瞬间 8.....  
我喜欢你弹钢琴 每个音符 都很美妙  
我喜欢你陪我看书 分心看我 9.....  
翻页游戏 我配合你导  
10.....心情 感冒发烧  
你是 11.....  
就算 down 到爆  
有你 12.....全消  
喜欢你让英文书 13.....了  
喜欢你让 14.....题 简单了  
喜欢你已变成信仰难以放掉  
我多喜欢你 你会知道  
15.....

#### (4) 爱一直存在

那天我扬起帆 想看看 1.....的海  
心里很多话想说 2.....  
3.....我脸上看不出来  
天空一样蔚蓝 却换了多少云彩  
那时的你让我 4.....百分百 是否为我等待  
    \*我知道 5..... 一直都会存在  
没有你泪 6.....不下来  
你知道我依赖多不想 say goodbye  
我 7.....说不出来  
我知道 我的爱 一直都会存在  
没有你 8.....都停摆  
9.....我 10.....和你笑的灿烂  
回头看爱都在  
11.....在你的门外 我决心不再徘徊

心里很多话想说说不出来

但我想你一定都 12.....

13.....过的好快想念却不曾更改

在的你 14.....幸福百分百 我应该怎么 15.....

爱一直 存在



### 附录 3

#### 回答问题

##### (1) 对不起我的中文不好

1. 歌手说他是哪儿国人?
  - A. 美国人
  - B. 意大利人
  - C. 英国人
2. 你是哪儿国人?
  - A. 英国人
  - B. 泰国人
  - C. 中国人
3. “我想要吃水饺，请你快点做” 水饺是什么？
  - A. เกี๊ยวนี้้ง
  - B. เกี๊ยวต้ม
  - C. เกี๊ยวทอด
4. 在歌词中他想说 “我要吃水饺” 但他说错什么？
  - A. shuǐ jiào
  - B. shuǐjiǎo
  - C. shuìjiào
5. 从“欢迎光临！里面做，先生你要吃什么？”这个句子来看，你认为谁说话？
  - A. 服务员
  - B. 美容师
  - C. 医生
6. A: 对不起！  
B: .....。  
你认为B应该怎么回答？
  - A. 随便你
  - B. 谢谢
  - C. 没关系
7. “我是一位英国绅士！” “绅士”这个词有什么意思？
  - A. สหราชอาณาจักร
  - B. สุขภาพบุรุษ
  - C. ยิ่งใหญ่
8. 为什么他不知道别人说什么？
  - A. 因为他是外国人。
  - B. 因为他的汉语水平不太高。

- C. 因为他不要跟别人说话。
9. 最后他说他的中文进步了吗?
- A. 还没进步  
B. 不知道  
C. 进步了
10. 从这首歌他想跟谁当朋友?
- A. 服务员  
B. 他的同学  
C. 中国人

## (2) 学猫叫

1. 这首歌有几位歌手?
- A. 一位                      B. 两位                      C. 三位
2. 这首歌有什么动物?
- A. 狗                          B. 猫                          C. 熊猫
3. 她说有时候她象什么猫?
- A. 可爱的猫  
B. 顽皮的猫  
C. 懒猫
4. 她说她迷恋上他了什么?
- A. 坏笑  
B. 性格  
C. 脸
5. “เธอสำคัญสำหรับฉันมากนะ ฉันคิดว่าเธอรู้ดีกว่าฉันอีก” 翻译成中文是什么?
- A. 你对我多重要，我想你比我更知道。  
B. 你很重要，我觉得你会知道。  
C. 你对我多重要，我想你会知道。
6. 为什么她觉得心脏砰砰跳?
- A. 因为他真帅  
B. 因为她生病了  
C. 因为她迷恋上他的坏笑
7. 他说每天都需要什么?
- A. 需要她的爱

- B. 需要她的拥抱  
C. 需要她的笑
8. “你就是我的女主角” “女主角” 这个词是什么意思?  
A. นางเอก  
B. ผู้หญิงที่สวยงาม  
C. ผู้หญิงที่ดี
9. “珍惜” 翻译成泰语是什么?  
A. ดูแล  
B. น่าเสียดาย  
C. ทะนุถนอม
10. 他们一起要学什么?  
A. 猫教  
B. 猫叫  
C. 猫跳

**(3) 我多喜欢你，你会知道**

1. 您曾经看过这首歌的电影吗?  
A. 没看过  
B. 看过了
2. 你觉得这首歌关于是什么?  
A. 爱情  
B. 梦想  
C. 友谊
3. 你觉得 “我多喜欢你，你会知道” 是什么音乐类型?  
A. 爵士乐  
B. 摇滚  
C. 流行音乐
4. 为什么她觉得下雨天放晴、下雪天变成温暖的呢?  
A. 因为下雪天，她打开暖气  
B. 因为她喜欢某人  
C. 因为她喜欢晴天
5. 她说她想做给喜欢的人是什么?  
A. 她想做棉袄、围巾  
B. 她想做围巾、帽子  
C. 她想做棉袄、手套
6. 她说喜欢他让什么问题简单?  
A. 科学题  
B. 数学题  
C. 经济学题
7. “每一刻 每一秒” 翻译成泰语是什么?



- A. ทุกช่วงเวลาทุกวินาที
  - B. ทุกวันหยุด
  - C. ทุกวันตอนเวลากลาง
8. “偶尔心情感冒发烧，你是甜的药” “甜的药” 是什么意思？
- A. 药不苦
  - B. 药很甜
  - C. 帮糟糕的一天变更好
9. 从这首歌词中，他演奏哪种乐器？
- A. 钢琴
  - B. 小提琴
  - C. 吉他
10. 这首歌中说到的男生喜欢玩什么运动？
- A. 踢足球
  - B. 打篮球
  - C. 排球

#### (4) 爱一直存在

1. 听完这首歌后感觉怎么样？
- A. 乐趣
  - B. 悲伤
  - C. 生气
2. 在听这首歌时，您认为这首歌指的是谁？
- A. 情人、朋友
  - B. 朋友、敌人
  - C. 政府、敌人
3. 100%怎么说呢？
- A. 百分百
  - B. 一百分
  - C. 百一分
4. “没有你……………” 你认为最后句子应该说什么？
- A. 没有你我很开心
  - B. 没有你我会难过
  - C. 没有你我很饿
5. “是否” 你认为是什么意思？
- A. 是的
  - B. 当然
  - C. 是不是
6. 哪个词的意思相同是“快乐”
- A. 乐器
  - B. 愉快
  - C. 快速
7. “The time pass so fast but it never change me to think about you” 翻译成汉语是什么？
- A. 时间过得真快，但我很想你。
  - B. 时间很快，可是不能改我。

- C. 时间过的好快想念却不曾更改。
8. “心里很多话想说说不出来” 翻译成泰语是什么？
- A. ในใจมีเรื่องที่ยอยากจะพูด
  - B. ในใจมีคำพูดมากมายที่ยอยากจะพูดแต่พูดไม่ออก
  - C. พูดไม่ออกแม้มีสิ่งที่ยอยากจะพูดในใจ
9. 相反的词 “坐” 是什么？
- A. 不坐
  - B. 睡
  - C. 站
10. “爱一直存在” 翻译成泰语是什么？
- A. ความรักยังคงอยู่เสมอ
  - B. ความรักยังอยู่ที่นี้
  - C. ความรักไม่หายไป

## 附录 4

### 第一首歌的练习

1. ให้นักเรียนนำคำศัพท์ที่กำหนดให้มาแต่งเนื้อเรื่องให้ถูกต้อง (写短文章)

例如: 累                      饿                      肚子                      朋友

= 今天有体育课, 我和朋友觉得很累, 肚子饿了, 想要去吃饭。下课后, 我们看到一家新饭店开了, 食物看起来很好吃。

如果                      要                      先生                      美国人

.....  
.....  
.....

进步                      中文                      英文                      了解

.....  
.....  
.....

2. ให้นักเรียนแต่งประโยคโดยใช้คำศัพท์ในเนื้อเพลง (让学生配对完成会话, 使用所学的四首歌曲中生词或者语法)

A: \_\_\_\_\_

B: \_\_\_\_\_

A: \_\_\_\_\_

B: \_\_\_\_\_

A: \_\_\_\_\_

B: \_\_\_\_\_

### 第二首歌的练习

1. ให้นักเรียนเลือกคำศัพท์ในตารางแล้วเติมลงในช่องว่าง 让学生在表格中选择单词, 然后填补空白。

1) .....早上, 你吃什么?

2) 下周末, 我们.....去看电影, 好吗?

3) 我.....白衬衫, 你看见了没有?

4) 我喜欢香水的.....。

- 5) 奶奶的家有两只……………、一只狗，它们真可爱！
- 6) 你……………他的事吗？现在明年他要跟他女朋友结婚了。
- 7) 在我……………你可以说，不要担心。
- 8) ……………我在宿舍看书，……………在图书馆看书。

2. ให้นักเรียนจับคู่พินอินและตัวอักษรจีนให้ถูกต้อง 让学生正确匹配拼音和汉字。

- |               |               |
|---------------|---------------|
| 1) 老虎 = …………… | 2) 猪 = ……………  |
| 3) 羊 = ……………  | 4) 鸡 = ……………  |
| 5) 熊猫 = …………… | 6) 鳄鱼 = …………… |
| 7) 狗 = ……………  | 8) 牛 = ……………  |
| 9) 狮子 = …………… | 10) 蛇 = …………… |

3. แปลประโยคดังต่อไปนี้ให้เป็นภาษาไทย 翻译成泰语

1) 有一天，我跟朋友一起去动物园，那天的天气非常热。

---

2) 麦克喜欢猫，我也喜欢猫。

---

3) 弟弟去电影院看电影的时候总是睡觉。

---

4) 晚上的时候总是堵车。

---

5) 这道菜味道很好吃。你尝过了吗？

---

4. แปลภาษาจีนเป็นภาษาไทย 翻译成汉语

1) เมื่อมีเวลาว่างบางครั้งฉันก็จะอ่านหนังสือ บางครั้งฉันก็ไปดูหนัง

---

2) เขาสามารถพูดภาษาจีนได้หมด

---

3) น่าเสียดายจริง ๆ ที่วันนี้เขาไม่ได้มา

---

4) เสื้อโค้ทตัวนี้สวยมาก ฉันต้องการจะซื้อ

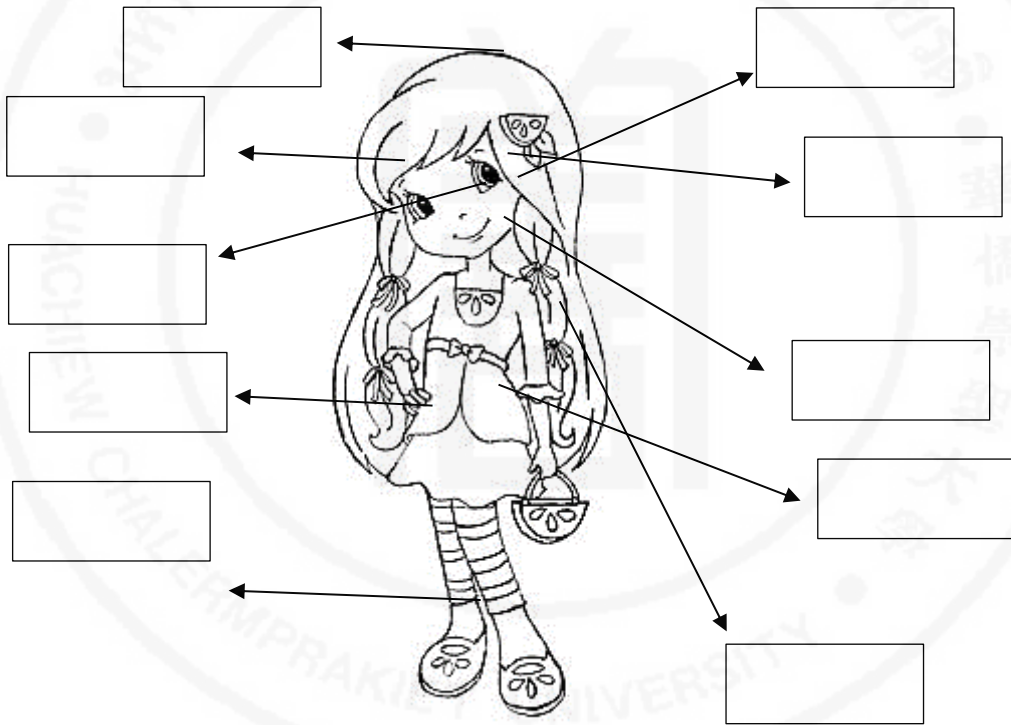
---

5) คุณชอบนางเอกคนนี้หรือ

### 第三首歌的练习

1. ให้นักเรียนเลือกคำศัพท์ในช่องว่างมาเติม 让学生选择表格中的单词以正确填写。

头	腿	头发	鼻子	耳朵
眉毛	手	眼睛	肚子	肩腰



2. ให้นักเรียนแปลภาษาไทยเป็นภาษาจีน 翻译成汉语。

1) วันนี้ตอนเช้าฝนตก

=.....

2) คุณกินยาแล้วหรือยัง

=.....

3) ฉันชอบเล่นเปียโน เขาก็ชอบเล่นเปียโนเหมือนกัน

=.....

4) ดวงตาของเขาใหญ่มาก

=.....

5) เสื้อเข้ตสีแดงตัวนั้นสวยมาก

.....

3. แปลภาษาจีนเป็นภาษาไทย 翻译成泰语。

1) 她的头发很长，我的头发很短。

.....

2) 这次汉语考试很难，我觉得英语考试比汉语考试很简单。

.....

3) 你来中国三个月了，你习惯中国菜了吗？

.....

4) 我不会打篮球，但是我会踢足球很好。

.....

5) 你喜欢学英语还是喜欢学数学呢？

.....

#### 第四首歌的练习

1. ฟีกอ่านพินอินและตัวจีน 练习阅读拼音和汉字。

睡觉 shuìjiào	水饺 shuǐjiǎo	虽然 suīrán	蛇 shé	回头 huítóu	回国 huíguó
和 hé	会 huì	换 huàn	汉 hàn	欢 huān	黑 hēi
天气 tiānqì	天空 tiānkōng	甜 tián	谈 tán	腿 tuǐ	跳 tiào
一定 yīdìng	一个 yīgè	一样 yīyàng	一直 yīzhí	椅子 yǐzi	确定 quèdìng
去 qù	球 qiú	全 quán	起 qǐ	爱 ài	啊 a
矮 ǎi	菜 cài	春 chūn	才 cái	擦 cā	唱 chàng
百 bǎi	白 bái	拜 bài	被 bèi	别 bié	现在 xiànzài

休息 xiūxi	写 xiě	学 xué	雪 xuě	快乐 kuàilè	开花 kāihuā
困难 kùnnán	站 zhàn	赞 zàn	在 zài	最 zuì	觉得 juéde
痛 tòng	同学 tóngxué	同屋 tóngwū	通过 tōngguò	陪 péi	拍 pāi
平 píng	名 míng	梦 mèng	是 shì	十 shí	四 sì

2. ตอบคำถามดังต่อไปนี้ 回答问题

1) A: 你什么时候起床? 几点睡觉?

B: \_\_\_\_\_

2) A: 你喜欢穿什么颜色的衣服? 喜欢绿色马?

B: \_\_\_\_\_

3) A: 你认为什么时候你觉得快乐?

B: \_\_\_\_\_

4) A: 听说昨天肚子疼, 现在挺好了没有?

B: \_\_\_\_\_

5) A: 我今天去银行换人民币, 你想跟我一起去吗?

B: \_\_\_\_\_

6) A: 你最喜欢泰国的明星还是中国明星?

B: \_\_\_\_\_

7) A: 每次上课你听明白老师说什麼吗?

B: \_\_\_\_\_

8) A: 你的家有几口人? 几个动物?

B: \_\_\_\_\_

9) A: 你想去中国学习汉语吗? 为什么?

B: \_\_\_\_\_

10) A: 你去过海边吗?

B: \_\_\_\_\_

## ประวัติผู้เขียน

ชื่อ - สกุล	นางสาวนันทมนัส วิมลมงคลพร (杨燕珍)
วัน เดือน ปีเกิด	16 พฤษภาคม 2537
ที่อยู่ปัจจุบัน	14/26 หมู่ 5 ตำบลบางพลับ อำเภopakเกร็ด จังหวัดนนทบุรี 11120
ประวัติการศึกษา	คณะวิทยาการจัดการ มหาวิทยาลัยศิลปากร ศิลปศาสตรบัณฑิต สาขาการจัดการการท่องเที่ยว
ประวัติการทำงาน	ครูสอนภาษาจีน โรงเรียนพระแม่มาลีราษฎร์ประดิษฐ์ กรุงเทพมหานคร
พ.ศ. 2555 - 2559	
พ.ศ. 2562	
พ.ศ. 2563 - ปัจจุบัน	ติวเตอร์สอนภาษาจีน